

SÉNAT DE BELGIQUE

 SESSION DE 1963-1964.

 Budget du Ministère de l'Emploi et du Travail
pour l'exercice 1964.

PROJET DE LOI.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances, et de l'avis de Nos Ministres, qui en ont délibéré en Conseil.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre, Adjoint aux Finances, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi, dont la teneur suit :

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1964 afférentes au Ministère de l'Emploi et du Travail énumérées au tableau du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 2.265.488.000 francs.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750.000 francs

 R. A 6560.
BELGISCHE SENAAAT

 ZITTING 1963-1964.

 Begroting van het Ministerie van Tewerkstelling
en Arbeid voor het dienstjaar 1964.

ONTWERP VAN WET.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen.
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, Adjunct voor Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister, Adjunct voor Financiën, zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1964 verbonden en in de tabel van titel I van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid worden kredieten geopend die de som van 2.265.488.000 frank belopen.

ART. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet dd. 29 oktober 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750.000

 R. A 6560.

peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département et des avances excédant cette somme aux comptables chargés de financer les missions. Celles allouées au comptable du Service social peuvent atteindre un montant maximum de 500.000 francs, et elles peuvent être employées à la liquidation des dépenses, quel qu'en soit le montant, prévues à l'article 8 du tableau I annexé à la présente loi.

Des avances de fonds d'un montant maximum de 900.000 francs peuvent être consenties au greffier du Conseil de prud'hommes de première instance de Bruxelles.

Au moyen des avances de fonds, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer les dépenses n'excédant pas 10.000 francs.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de l'Emploi et du Travail est autorisé à accorder des provisions aux avoués, experts et huissiers qui interviennent pour compte de son département.

ART. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

ART. 5.

N'est pas applicable pour l'exercice 1964 la disposition du 1^{er} alinéa, 2^e phrase et du 2^e alinéa de l'article 13 de la loi du 27 mars 1951 en vertu de laquelle la subvention annuelle de l'Etat destinée à contribuer au soutien des chômeurs involontaires ne peut être inférieure à 2% du montant des rémunérations payées, au cours de l'antépénultième année budgétaire, aux travailleurs tombant sous l'application des arrêtés-lois des 28 décembre 1941, 10 janvier 1945 et 7 février 1945.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1963.

frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement en voorschotten van een hoger bedrag aan de rekenplichtigen belast met het financieren van opdrachten. Die welke toegekend zijn aan de rekenplichtige van de Sociale Dienst kunnen een maximum bedrag van 500.000 frank bereiken, en zij mogen aangewend worden om de uitgaven te vereffenen welke het bedrag er van ook weze, voorzien bij artikel 8 van de bij deze wet gevoegde tabel I.

Geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 900.000 frank mogen verleend worden aan de griffier van de Werkrechtssraad van eerste aanleg van Brussel.

Door middel van geldvoorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement uitgaven onder 10.000 frank betalen.

ART. 3.

In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 mei 1846 betreffende de rijkscomptabiliteit, is de Minister van Tewerkstelling en Arbeid er toe gemachtigd aan de pleitbezorgers, experten en deurwaarders, die voor rekening van het departement optreden, provisies toe te kennen.

ART. 4.

De betaling van de geboortetoeslagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit.

ART. 5.

Is niet van toepassing voor het dienstjaar 1964, de bepaling van alinea 1, 2^e zin en van alinea 2 van artikel 13 van de wet van 27 maart 1951 krachtens welke de jaarlijkse Staatstoelage, bestemd om bij te dragen in de steun aan de onvrijwillige werklozen, niet lager mag zijn dan 2 % van het bedrag der bezoldigingen die tijdens het op twee na laatste begrotingsjaar betaald werden aan de werknemers die onder toepassing vallen van de besluitwetten van 28 december 1944, 10 januari 1945 en 7 februari 1945.

Gegeven te Brussel, 30 september 1963.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. SERVAIS.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.

(3)

5-XVII

TABLEAUX

TABELLEN

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1964	
		Crédits sollicités	
		Aangevraagde kredieten	
		par littera per littera	par article per artikel

CHAPITRE I. — DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE.

§ 1. — Rémunérations et indemnités.

1	Traitement et frais de représentation du Ministre		425
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre		4.928
3	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les indemnités pour l'exercice de fonctions supérieures ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		
1.	Administration centrale	58.631	
2.	Services extérieurs	60.321	
			118.952
4 et 5			
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Jetons de présence des membres de commissions, frais de route et de séjour de personnes étrangères aux Administrations de l'Etat. — Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs afférentes à la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et aux prestations de tiers :		
1.	Administration centrale	2.026	
2.	Services extérieurs	5.900	
			7.926
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat :		
1.	Administration centrale	252	
2.	Services extérieurs	348	
			600
8	Allocations et dépenses de service social (Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre, titre I, section I, chapitre II, à gérer par le comptable du service social, en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)		770
Total pour le § 1			133.601

§ 2. — Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.

9	Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondances, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyer, impositions, redevances et réceptions organisées dans le cadre de l'activité du Département (à l'exclusion de personnalités étrangères) :		
1.	Administration centrale	1.905	
2.	Services extérieurs	2.905	
			4.810
10	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Location de biens mobiliers. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien :		
1.	Administration centrale	2.770	
2.	Services extérieurs	4.050	
			6.820
11	Publications effectuées par le Département.		1.840
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :		
1.	Combustibles solide et liquide	1.930	
2.	Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures	1.700	
3.	Machines de bureau : acquisitions, locations	250	
4.	Mobilier et matériel : acquisition et location	150	
5.	Habillement	125	
6.	Produits d'entretien et petit matériel d'entretien	30	
			4.185

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1963 Crédits Kredieten	1962 Dépenses Uitgaven	TEKSTEN	Art.
HOOFDSTUK I. — UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.			
§ 1. — Bezoldigingen en vergoedingen.			
425	425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
4.598	4.120	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister . .	2
		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :	3
56.746	51.276	1. Hoofdbestuur.	
54.498	51.340	2. Buitendiensten.	
111.244	102.616		4 en 5
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Presentiegelden van leden van commissies, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vroegere dienstjaren betreffende de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en van de prestaties van derden :	6
1.273	462	1. Hoofdbestuur.	
5.750	5.414	2. Buitendiensten.	
7.023	5.876		
240	184	Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Rijkspersoneel :	7
348	15	1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
588	199		
		Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon	8
		(Het bedrag van de terugbetalingen door de personeelsleden van het departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening op de begroting van ontvangsten en uitgaven voor Orde, titel I, sectie I, hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de maatschappelijke dienst om opnieuw gebruikt te worden in de vorm van leningen.)	
770	790		
124.648	114.026	Totaal voor § 1.	
§ 2. — Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.			
		Water, stoom, gas en electriciteit, andere verbruiksuitgaven, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies en het organiseren van recepties in het raam van de activiteit van het Departement ingericht (met uitsluiting van vreemde personaliteiten) :	9
1.790	1.688	1. Hoofdbestuur.	
2.880	2.761	2. Buitendiensten.	
4.670	4.449		
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Huur van roerende goederen. — Aanschaffen van werken en publicaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten :	10
2.645	2.371	1. Hoofdbestuur.	
3.898	3.811	2. Buitendiensten.	
6.543	6.182		
1.670	1.472	Door het Departement uitgevoerde publicaties	11
		Benodigdheden geleverd door toedoen van het C.B.B. :	12
1.880	1.779	1. Vaste en vloeibare brandstoffen.	
1.650	1.205	2. Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen.	
300	213	3. Bureau machines : aanschaffen, huren.	
150	146	4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huren.	
100	110	5. Kleding.	
30	29	6. Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel.	
4.110	3.482		

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1964 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
13	Véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :	310	
	1. Achat	520	
	2. Utilisation		830
14	Dépenses afférentes aux déplacements (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :		
	1. Administration centrale	2.259	
	2. Services extérieurs	5.576	
			7.835
15	Dépenses de formation professionnelle		100
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département (Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs)		400
17	Dépenses diverses d'administration :		
	1. Dépenses imprévues non libellées au budget		40
18	Achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement :		
	1. Services permanents	1.350	
	2. Services temporaires		1.350
19	Autres dépenses exceptionnelles :		
	--- Frais à résulter de la remise en bon état d'immeubles et de locaux évacués par divers services du département (pour mémoire)		---
	--- Dépenses de toute nature à résulter du déménagement et de l'aménagement de divers services du département (pour mémoire)		---
	--- Déménagement des services de l'Administration de l'Emploi (pour mémoire)		---
	Total pour le § 2		28.210
	Total pour le chapitre I		161.811

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

20	Subventions à caractère économique		
21	Subventions à caractère social :		
	1. Subvention accordée à l'Office national de l'Emploi en matière de chômage et d'emploi		1.920.856
	2. Subvention au Fonds national de reclassement social des handicapés, à titre de contribution dans les dépenses inhérentes à la formation, la réadaptation professionnelle et au reclassement social des handicapés		7.850
	3. Subvention au « Pool » (réserve) des marins du commerce		5.836
	4. Subsides aux institutions de placement gratuit agréés		700
	5. Subside à titre d'encouragement à l'Association belge pour le Progrès social		100
			1.935.342
22	Subventions pour l'enseignement, l'éducation et les beaux-arts.		---
23	Subventions pour travaux		---
24	Subventions diverses :		
	1. Contribution de la Belgique à l'Organisation internationale du Travail	10.936	
	2. Contribution de la Belgique dans les charges du Fonds social européen de la Communauté Economique Européenne	38.000	
	3. Subside aux expositions nationales du travail (Institut royal des Elites du Travail de Belgique)	2.250	
	4. Subside au Conseil National du Travail	8.242	
			59.428

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

	1963 Crédits Kredieten	1962 Dépenses Uitgaven	TEKSTEN	Art.
			Motorvoertuigen, eigendom van de Staat :	13
	330	187	1. Aankoop.	
	550	434	2. Gebruik.	
	880	621		
			Uitgaven in verband met de verplaatsingen (met inbegrip van de bijdragen van de Staat — werkgever in de prijs van de sociale abonnements) :	14
	2.093	1.532	1. Hoofdbestuur.	
	5.152	4.235	2. Buitendiensten.	
	7.245	5.767		
	100	23	Uitgaven voor beroepsscholing	15
	1.000	2.074	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement (Uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vorige dienstjaren).	16
			Diverse bestuursuitgaven :	17
	40	9	1. Onvoorziene uitgaven niet bijzonder vermeld in de begroting.	
			Aankoop, voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureaumachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting :	18
	1.165	721	1. Vaste diensten.	
	—	—	2. Tijdelijke diensten.	
	1.165	721		
			Andere uitzonderingsuitgaven :	19
	340	—	— Te dragen kosten om gebouwen en lokalen, die door verschillende diensten van het departement worden ontruimd, opnieuw in goede staat te brengen (pro memorie).	
	430	—	— Allerhande uitgaven voortvloeiend uit de verhuizing en de inrichting van verschillende diensten van het departement (pro memorie).	
	—	50	— Verhuizing der diensten van de Administratie van de Werkgelegenheid (pro memorie).	
	28.193	24.850	Totaal voor § 2.	
	152.841	138.876	Totaal voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

			Toelagen van economische aard	20
			Toelagen van sociale aard :	21
	2.468.656	2.062.088	1. Toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkloosheid en de Werkgelegenheid.	
			2. Toelage aan het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen, bij wijze van tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de minder-validen.	
	7.500	7.000	3. Toelage aan de « Pool » (reserve) van zeelieden ter koopvaardij.	
	7.117	5.500	4. Subsidies aan de aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling.	
	700	470	5. Subsidie ter aanmoediging aan de Belgische Vereniging voor Maatschappelijke Vooruitgang.	
	100	100		
	2.484.073	2.075.158		
			Toelagen voor het onderwijs, de opvoeding en de schone kunsten	22
			Toelagen voor werken	23
			Diverse toelagen :	24
	9.590	7.616	1. Bijdrage van België in de Internationale Arbeidsorganisatie.	
	31.013	—	2. Bijdrage van België in de lasten van het Europees Sociaal Fonds van de Europese Economische Gemeenschap.	
	2.150	2.000	3. Toelage aan de Nationale Arbeidstentoonstellingen (Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België).	
	7.710	8.350	4. Toelage aan de Nationale Arbeidsraad.	
	50.463	17.966		

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1964 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
25	Subventions exceptionnelles :		
	— Contribution de la Belgique au Fonds de dotation de l'Institut international d'études sociales (pour mémoire)	—	—
	Total pour le chapitre II		1.994.770
CHAPITRE III. — TRAVAUX.			
26	Travaux courants		—
27	Travaux exceptionnels		—
CHAPITRE IV. — AUTRES DEPENSES.			
28	Dépenses courantes :		
	1. Paiement à l'intervention de l'Office national de l'emploi des primes revenant aux ouvriers qui s'embauchent pour le travail du fond de la mine.	3.000	
	2. Dépenses d'activité fonctionnelle du Commissariat général à la promotion du travail	3.500	
	3. Lutte contre les poussières dans les charbonnages	10	
	4. Participation au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations-Unies	70	
	5. Frais généralement quelconques relatifs à des enquêtes spéciales concernant des recherches sur des maladies professionnelles	100	
	6. Octroi d'une indemnité aux aumôniers des travailleurs étrangers en Belgique	1.877	
	7. Subvention à l'A.S.B.L. « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » (Aide sociale aux travailleurs étrangers)	350	
	8. Octroi d'une indemnité de promotion sociale pour les travailleurs	40.000	
			48.907
29	Dépenses exceptionnelles :		
	1. Paiement à l'intervention de l'Office national de l'Emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs licenciés par suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier	60.000	
	— Allocation temporaire aux travailleurs frontaliers établis en Belgique et occupés à l'étranger ; contribution de l'Etat (pour mémoire)	—	
			60.000
	Total pour le chapitre IV		108.907
	TOTAL POUR LE TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES		2.265.488

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 30 septembre 1963.

Par le Roi :

BAUDOUIN.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. SERVAIS.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

H. DERUELLES.

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1963 Crédits Kredieten	1962 Dépenses Uitgaven	TEKSTEN	Art.
		Uitzonderingstoelagen :	25
3.000	3.000	— Bijdrage van België aan het Dotatiefonds van het Internationaal Instituut voor Sociale Studiën (pro memorie).	
2.537.536	2.096.124	Totaal voor hoofdstuk II.	
HOOFDSTUK III. — WERKEN.			
		Lopende werken	26
		Uitzonderingswerken	27
HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN.			
		Lopende uitgaven :	28
2.000	2.000	1. Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de premies voor de arbeiders, die zich voor ondergrondse mijnarbeid laten aanwerven.	
3.100	2.109	2. Functionele werkingsuitgaven van het Commissariaat-generaal voor de bevordering van de Arbeid.	
10	—	3. Stoffbestrijding in de steenkolenmijnen.	
10	8	4. Deelneming aan het programma voor het ruilen van sociale werkers der Verenigde Naties.	
150	10	5. Allerlei kosten voor bijzondere onderzoeken omtrent nasporingen over beroepsziekten.	
1.002	987	6. Toekenning van een vergoeding aan de aalmoezeniers van de vreemde arbeiders in België.	
350	200	7. Toelage aan de V.Z.W.O. « Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen » (Maatschappelijke hulp aan de vreemde arbeiders).	
3.000	—	8. Toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de werknemers.	
9.622	5.314	Uitzonderingsuitgaven :	29
70.000	100.000	1. Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de weder-aanpassingshulp verleend aan de werknemers die ten gevolge van de sluiting van sommige ondernemingen in de kolenmijn- en staalindustrie, werden ontslagen.	
—	7.700	— Tijdelijke toelage aan de in België gevestigde en in het buitenland tewerkgestelde grensarbeiders ; Rijksbijdrage (pro memorie).	
70.000	107.700		
79.622	113.014	Totaal voor hoofdstuk IV.	
2.769.999	2.348.014	TOTAAL VOOR TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.	

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 september 1963.

Van Koningswege :

BAUDOUIN.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. SERVAIS.

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

De Minister, Adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

CHAPITRE I.

HOOFDSTUK I.

Dépenses d'administration générale.

Uitgaven van algemeen bestuur.

§ 1^{er}. — REMUNERATIONS ET INDEMNITES.

§ 1. — BEZOLDIGINGEN EN VERGOEDINGEN.

ART. 1. — *Traitement et frais de représentation du Ministre : 425.000 francs.*

Application de l'arrêté du Régent du 24 février 1947, fixant le régime des rétributions des Ministres.

ART. 1. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister : 425.000 frank.*

Toepassing van het besluit van de Regent van 24 februari 1947, houdende vaststelling van het regime van bezoldigingen der Ministers.

ART. 2. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre : 4.928.000 francs.*

ART. 2. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister : 4 miljoen 928.000 frank.*

Rémunérations sur la base des effectifs au 15 mai 1963 :

Bezoldigingen op basis van de effectieven op 15 mei 1963 :

Nombre — Aantal	TITRES — GRADES — TITELS — GRADEN	Indemnité tenant lieu de traitement — Als wedde geldende vergoeding	Rembourse- ment — Terug- betaling	Indemnité de cabinet — Kabinets- vergoe- ding	Totaux — Totalen
1	Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> F	—	—	75.000	75.000
1	Chef de Cabinet-adjoint. — <i>Adjunkt-Kabinetschef</i>	91.000	252.000	—	343.000
1	Secrétaire de Cabinet. — <i>Kabinetssecretaris</i>	—	—	40.000	40.000
1	Secrétaire particulier. — <i>Privé secretaris</i>	—	—	30.000	30.000
2	Conseiller. — <i>Adviseur</i>	310.000	252.500	100.000	662.500
2	Chargé de mission. — <i>Opdrachthouder</i>	570.000	—	—	570.000
1	Attaché de Cabinet. — <i>Kabinetsattaché</i>	256.000	—	—	256.000
<i>Personnel d'exécution. — Uitvoeringspersoneel.</i>					
1	Secrétaire administratif. — <i>Administratief secretaris</i>	—	233.500	20.000	253.500
1	Secrétaire administratif. — <i>Administratief secretaris</i>	—	234.000	20.000	254.000
1	Technicien. — <i>Technicus</i>	—	202.000	20.000	222.000
1	Contrôleur social. — <i>Sociaal controleur</i>	—	154.600	20.000	174.600
2	Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureaucheef</i>	—	149.000	40.000	189.000
3	Sténodactylo-secrétaire. — <i>Stenodactylo-secretaris</i>	—	161.000	60.000	221.000
4	Sténodactylographe. — <i>Stenodactylograaf</i>	—	221.700	80.000	301.700
1	Dactylographe. — <i>Dactylograaf</i>	—	—	20.000	20.000
3	Commis. — <i>Klerk</i>	—	—	60.000	60.000
2	Expéditionnaire. — <i>Expeditionnair</i>	—	192.700	40.000	232.700
1	Chef huissier. — <i>Hoofdkamerbewaarder</i>	—	—	20.000	20.000
1	Messenger-huissier. — <i>Bodekamerbewaarder</i>	—	—	20.000	20.000
2	Conducteur d'auto mécanicien. — <i>Autovoerder mecanicien</i>	—	—	40.000	40.000
1	Chauffeur d'auto. — <i>Autovoerder</i>	—	154.000	20.000	174.000
3	Téléphoniste. — <i>Telefonist</i>	—	—	60.000	60.000
F		1.227.000	2.207.000	785.000	4.219.000
Nominations, augmentations de traitements et indemnités éven- tuelles de départ, etc. — <i>Benoemingen, weddeverhogingen en eventuele vergoedingen voor vertrek, enz.</i>					
—	Allocations familiales et indemnités de naissance. — <i>Kinder- toelagen en geboortevergoedingen</i>	360.000	—	—	360.000
—	Cotisations patronales relatives à la Sécurité sociale des travail- leurs (arrêté-loi du 28 décembre 1944). — <i>Werkgeversbijdragen betreffende de Maatschappelijke Zekerheid der arbeiders (besluitwet van 28 december 1944)</i>	175.000	—	—	175.000
—		41.000	—	—	41.000

Nombre — Aantal	TITRES — GRADES — TITELS — GRADEN	Indemnité tenant lieu de traitement — Als wedde geldende vergoeding	Rembourse- ment — Terug- betaling	Indemnité de Cabinet — Kabinets- vergoe- ding	Totaux — Totalen
—	Indemnité forfaitaire allouée aux conducteurs de l'automobile ministérielle et de l'automobile du Cabinet. — <i>Forfaitaire vergoeding toegekend aan de bestuurders van de auto van de Minister en de auto van het Kabinet</i>	82.800	—	—	82.800
—	Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i>	19.200	—	—	19.200
—	Hausse de l'index (2,5 % des rémunérations et allocations). — <i>Stijging van de index (2,5 % op de bezoldigingen en toelagen)</i>	31.000	—	—	31.000
	Totaux. — <i>Totalen</i> F	1.936.000	2.207.000	785.000	4.928.000

ART. 3. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les indemnités pour l'exercice de fonctions supérieures, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) : 118 millions 952.000 francs.*

A. *Rémunération sur base des effectifs au 15 mai 1963.*

ART. 3. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies als ook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk- of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) : 118.952.000 frank.*

A. *Bezoldigingen op basis van de getalsterkte op 15 mei 1963.*

	Administration centrale — Hoofdbestuur	Services extérieurs — Buitendiensten	Totaux — Totalen
--	---	--	------------------------

TRAITEMENTS DE BASE. — BASISWEDDEN.

Agents définitifs. — <i>Vast personeel</i> F	43.782.100	41.196.500	84.978.600
Agents temporaires. — <i>Tijdelijk personeel</i>	3.542.500	5.578.000	9.120.500
Agents en disponibilité. — <i>Ter beschikking gesteld personeel</i>	305.300	325.700	631.000

ALLOCATIONS ET INDEMNITES DIVERSES. — ALLER-HANDE VERGOEDINGEN EN TOELAGEN.

Agents définitifs. — <i>Vast personeel</i> F	5.937.600	4.719.000	10.656.600
Agents temporaires. — <i>Tijdelijk personeel</i>	682.900	449.000	1.131.900
Agents en disponibilité. — <i>Ter beschikking gesteld personeel</i>	5.000	5.000	10.000

AUGMENTATIONS REGLEMENTAIRES. — REGLEMENTAIRE VERHOGINGEN.

Agents définitifs. — <i>Vast personeel</i> F	326.500	303.900	630.400
Agents temporaires. — <i>Tijdelijk personeel</i>	9.300	10.200	19.500
Agents en disponibilité. — <i>Ter beschikking gesteld personeel</i>	—	—	—

HAUSSE DE L'INDEX (2,5 %). — STIJGING VAN DE INDEX (2,5 %).

Agents définitifs. — <i>Vast personeel</i> F	1.105.500	1.037.600	2.143.100
Agents temporaires. — <i>Tijdelijk personeel</i>	50.600	48.800	99.400
Agents en disponibilité. — <i>Ter beschikking gesteld personeel</i>	7.700	8.300	16.000

TOTAUX. — TOTALEN F

Agents définitifs. — <i>Vast personeel</i> F	51.151.700	47.257.000	98.408.700
Agents temporaires. — <i>Tijdelijk personeel</i>	4.285.300	6.086.000	10.371.300
Agents en disponibilité. — <i>Ter beschikking gesteld personeel</i>	318.000	339.000	657.000
TOTAUX GENERAUX. — <i>ALGEMENE TOTALEN</i> F	55.755.000	53.682.000	109.437.000

B. *Nominations éventuelles aux emplois vacants du cadre permanent.*B. *Eventuele benoemingen in openstaande betrekkingen van het vast kader.*

Effectif — Effectief	DESIGNATION. — AANWIJZING	Agents définitifs — Vast personeel
----------------------------	---------------------------	--

I. — ADMINISTRATION CENTRALE. — HOOFDBESTUUR.

3	Ingénieurs. — <i>Ingenieurs</i>	F 537.000
1	Inspecteur chimiste. — <i>Inspecteur-scheikundige</i>	150.000
1	Secrétaire d'administration. — <i>Secretaris van administratie</i>	150.000
2	Contrôleurs sociaux. — <i>Sociaal controleurs</i>	204.000
11	Rédacteurs. — <i>Opstellers</i>	869.000
2	Commis. — <i>Klerken</i>	140.000
2	Dactylographes. — <i>Dactylografen</i>	140.000
3	Messagers-huissiers. — <i>Bode-kamerbewaarders</i>	187.500
1	Préparateur (laboratoire). — <i>Preparator (laboratorium)</i>	72.000
		F 2.449.500
	Hausse de l'index. — <i>Stijging van de index</i>	F 61.500
	TOTAL. — <i>TOTAAL</i>	F 2.511.000

II. — SERVICES EXTERIEURS. — BUITENDIENSTEN.

10	Ingénieurs. — <i>Ingenieurs</i>	F 1.044.000
3	Médecins. — <i>Geneesheren</i>	313.000
12	Ingénieurs techniciens. — <i>Technisch ingenieurs</i>	1.536.000
19	Contrôleurs sociaux. — <i>Sociaal controleurs</i>	1.938.000
4	Rédacteurs. — <i>Opstellers</i>	316.000
5	Visiteuses d'hygiène. — <i>Bezoeksters voor arbeidshygiëne</i>	510.000
3	Dactylographes. — <i>Dactylografen</i>	210.000
2	Greffiers. — <i>Griffiers</i>	60.000
2	Greffiers adjoints. — <i>Adjunct griffiers</i>	47.000
		F 5.974.000
	Hausse de l'index. — <i>Stijging van de index</i>	F 149.000
	TOTAL. — <i>TOTAAL</i>	F 6.123.000

C. — *Promotions éventuelles aux emplois vacants :* C. *Eventuele bevorderingen op vacante betrekkingen :*

Effectif — Effectief	DESIGNATION. — AANWIJZING	Agents définitifs — Vast personeel
----------------------------	---------------------------	--

I. — ADMINISTRATION CENTRALE. — HOOFDBESTUUR.

1	Inspecteur général. — <i>Inspecteur-generaal</i>	F 80.000
1	Ingénieur en chef-directeur. — <i>Hoofdingenieur-directeur</i>	119.000
2	Inspecteurs sociaux. — <i>Sociaal inspecteurs</i>	102.000
1	Contrôleur principal de l'Inspection chimique. — <i>E.a. controleur bij de Scheikundige Inspectie</i>	24.000
1	Expéditionnaire. — <i>Expeditionnair</i>	4.000
1	Chef-huissier. — <i>Hoofdkamerbewaarder</i>	5.000
2	Chauffeurs de chaudières, 1 ^{re} catégorie. — <i>Ketelstokers, 1^{ste} categorie</i>	22.000
		F 356.000
	Hausse de l'index. — <i>Stijging van de index</i>	9.000
	TOTAL. — <i>TOTAAL</i>	F 365.000

Effectif — Effectief	DESIGNATION. — AANWIJZING	Agents définitifs — Vast personeel
----------------------------	---------------------------	--

II. — SERVICES EXTERIEURS. — BUITENDIENSTEN.

1	Ingénieur en chef-directeur. — <i>Hoofdingenieur-directeur</i>	F 49.600
1	Médecin en chef-directeur. — <i>Hoofdgeneesheer-directeur</i>	129.000
6	Inspecteurs sociaux. — <i>Sociaal inspecteurs</i>	306.000
1	Contrôleur de l'Inspection chimique. — <i>Controleur bij de Scheikundige Inspectie</i>	19.000
		F 503.600
	Hausse de l'index. — <i>Stijging van de index</i>	F 12.400
	TOTAL. — <i>TOTAAL</i>	F 516.000

D. Total général :

1. Administration centrale	F 58.631.000
2. Services extérieurs	60.321.000
Total	F 118.952.000

(En cas de difficultés de promotion ces montants seront partiellement destinés à l'octroi d'allocations pour l'exercice de fonctions supérieures).

ART. 6. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Jetons de présence des membres de commissions, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux Administrations de l'Etat. — Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs afférentes à la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et aux prestations de tiers : 7.926.000 francs.*

D. Algemeen totaal :

1. Hoofdbestuur	F 58.631.000
2. Buitendiensten	60.321.000
Totaal	F 118.952.000

(In geval van bevorderingsmoeilijkheden is een gedeelte van deze bedragen bestemd voor vergoeding voor uitoefening van functies hoger dan die van de graad).

ART. 6. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Presentiegelden van leden van commissies, reis- en verblijfskosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Uitgaven van het lopend dienstjaar en van vroegere dienstjaren betreffende de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en van de prestaties van derden : 7.926.000 frank.*

SERVICES. — DIENSTEN	a) Honoraires des avocats	b) Honoraires des médecins	c) Jetons de présence de membres de commissions, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat	d) Presentiegelden van leden van commissies, reis- en verblijfskosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen	e) Autres prestations de tiers	TOTAUX
	a) Ereloon van de advocaten	b) Ereloon van de geneesheren			e) Andere prestaties van derden	TOTALEN
1. Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i>	F 75.000	—	791.000	—	1.160.000	2.026.000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i>	—	—	4.100.000	—	1.800.000	5.900.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i>	F 75.000	—	4.891.000	—	2.960.000	7.926.000

ART. 6-1. — *Augmentation de 753.000 francs.*

c) Jetons de présence de membres de commissions, etc. : 188.000 francs.

Il est escompté que les commissions existantes fonctionneront régulièrement en 1964;

d) Autres prestations de tiers : 565.000 francs.

ART. 6-1. — *Verhoging met 753.000 frank.*

c) Presentiegelden van leden van commissies, enz. : 188.000 frank.

Er wordt verwacht dat de bestaande commissies in 1964 regelmatig zullen functionneren;

d) Andere prestaties van derden : 565.000 frank.

Dans le cadre d'une politique de l'emploi, il est nécessaire d'entreprendre des études de grande envergure, basées sur des enquêtes auprès des entreprises (par exemple le besoin futur de main-d'œuvre, les perspectives professionnelles). Etant donné les techniques de recherches à appliquer, ces travaux seront notamment confiés à des instituts universitaires spécialisés dans la recherche sociologique du travail au niveau des entreprises.

La dépense y afférente est évaluée pour 1964 à 750.000 francs, soit une augmentation de 250.000 F.

D'autre part, certaines études et expertises devront être exécutées dans le cadre de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients.

Le coût de ces prestations est évalué à 300.000 francs.

Il est prévu également que la traduction de textes rédigés en langues étrangères entraînera une majoration des dépenses de l'ordre de 15.000 francs.

ART. 6-2. — *Augmentation de 150.000 francs.*

c) et e) L'incidence financière de l'extension des attributions des conseils de prud'hommes et de la création de nouvelles chambres se fait actuellement sentir.

L'augmentation des dépenses pour jetons de présence et prestations de tiers est évaluée à 150.000 F.

ART. 7. — *Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat : 600.000 francs.*

In het kader van een werkgelegenheidspolitiek, is het nodig zeer ruime studies te ondernemen, gesteund op enquêtes bij de ondernemingen (bijvoorbeeld, de toekomstige behoeften aan arbeidskrachten, de professionele vooruitzichten). Gelet op de toe te passen navorsingstechnieken, zullen die werkzaamheden inzonderheid worden toevertrouwd aan universitaire instituten, gespecialiseerd in het sociologisch arbeids-onderzoek op het niveau van de bedrijven.

De daardoor veroorzaakte uitgave wordt in 1964 geraamd op 750.000 frank, hetzij een verhoging van 250.000 frank.

Bovendien zullen sommige studies en expertises moeten uitgevoerd worden in het kader van de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden.

De kosten van deze prestaties worden geraamd op 300.000 frank.

Tevens wordt voorzien dat de vertaling van teksten in vreemde talen gesteld een meer uitgave zal veroorzaken van 15.000 frank.

ART. 6-2. — *Verhoging met 150.000 frank.*

c) en e) De financiële weerslag van de uitbreiding van de bevoegdheden der werkrechtshraden en van de oprichting van nieuwe kamers laat zich thans gevoelen.

De verhoging van de uitgaven aan presentiegelden en prestaties van derden wordt geraamd op 150.000 F.

ART. 7. — *Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Rijkspersoneel : 600.000 frank.*

SERVICES. — DIENSTEN	a) Indemnités pour travaux supplémentaires, etc. — a) Vergoedingen voor overwerk, enz.	b) Indemnités couvrant des charges réelles — b) Vergoedingen die werkelijke lasten dekken	TOTAUX — TOTALEN
1. Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> F	252.000	—	252.000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i>	10.000	338.000	348.000
TOTAUX. — TOTALEN . . . F	262.000	338.000	600.000

A. Le montant de 262.000 francs se répartit comme suit :

1° *Administration centrale :*

a) Indemnités pour travaux supplémentaires ou prestations spéciales (personnel d'exécution, de maîtrise, gens de métier et de service) . . . F 170.000

b) Indemnités octroyée aux agents chargés des fonctions de secrétaire . . . 82.000

A. Het bedrag van 262.000 frank wordt als volgt verdeeld :

1° *Hoofdbestuur :*

a) Vergoedingen voor overwerk of bijzondere prestaties (uitvoeringspersoneel, meesters-, vak- en dienstpersoneel) F 170.000

b) Vergoeding voor de personeelsleden aangeduid om de functie van secretaris uit te oefenen 82.000

2° Services extérieurs :

Indemnité pour travaux supplémentaires ou prestations spéciales (personnel d'exécution, de maîtrise, gens de métier et de service)	10.000
Total . . . F	262.000

B. La somme de 338.000 francs représente :

a) des indemnités pour changement de résidence : 38.000 francs;

b) l'octroi d'une indemnité forfaitaire d'entretien à certains agents des services extérieurs ayant acquis pour les besoins du service une machine à écrire : 20.000 francs;

c) l'octroi d'une indemnité pour frais de local (chauffage, éclairage, entretien) à des agents des services extérieurs réservant, pour les besoins du service, une pièce de leur habitation : 280.000 francs.

ART. 8. — *Allocations et dépenses de service social.*

(Le montant des remboursements effectués par les agents du département pour les prêts consentis à charge de cet article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget des recettes et des dépenses pour ordres, titre I^{er}, section 1, chapitre II, à gérer par le comptable du service social, en vue d'être réutilisé sous forme de prêts).

Crédit sollicité : 770.000 francs.

Le crédit sollicité doit servir à faire face aux dépenses mentionnées ci-dessous :

a) Interventions individuelles à fonds perdus F	240.000
b) Interventions en faveur des groupements sportifs, culturels, etc.	50.000
c) Interventions en faveur des restaurants, réfectoires, mess, etc. :	
1° Frais généraux (y compris la quote-part dans les frais de repas fournis au personnel du Département notamment dans des mess de parastataux)	400.000
2° Dépenses de premier équipement	50.000
d) Interventions en faveur des cabinets médicaux (boîtes de secours, honoraires, etc.)	30.000
Total . . . F	770.000

Cette énumération n'a qu'une valeur purement indicative.

2° Buitendiensten :

Vergoedingen voor overwerk of bijzondere dienstprestaties (uitvoeringspersoneel, meesters-, vak- en dienstpersoneel)	10.000
Totaal . . . F	262.000

B. De som van 338.000 frank vertegenwoordigt :

a) vergoedingen voor verblijfsverandering : 38.000 frank;

b) de toekenning van een forfaitaire onderhouds-vergoeding aan sommige personeelsleden van de buitendiensten, die voor de behoeften van de dienst een schrijfmachine hebben aangekocht : 20.000 frank;

c) de toekenning van een vergoeding voor lokaalkosten (verwarming, verlichting, onderhoud) aan personeelsleden van de buitendiensten, die een kamer van hun woning voor de behoeften van de dienst reserveren : 280.000 frank.

ART. 8. — *Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon.*

(Het bedrag van de terugbetalingen door de personeelsleden van het departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening op de begroting van ontvangsten en uitgaven voor orde, titel I, sectie I, hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de maatschappelijke dienst om opnieuw gebruikt te worden in de vorm van leningen).

Aangevraagd krediet : 770.000 frank.

Het aangevraagd krediet moet dienen om navermelde uitgaven te dekken :

a) Niet terugvorderbare individuele tegemoetkomingen F	240.000
b) Tegemoetkomingen ten bate van de sportieve, culturele, e.a. groeperingen	50.000
c) Tegemoetkomingen ten bate van de restaurants, refters, mess, enz. :	
1° Algemene kosten (met inbegrip van het aandeel in de kosten van de maaltijden verstrekt aan het personeel van het Departement, inzonderheid in de restaurants van parastatale organismen)	400.000
2° Uitgaven voor eerste uitrusting	50.000
d) Tegemoetkomingen ten bate van de geneeskundige kabinetten (verbandtrommels, honoraria, enz.)	30.000
Totaal . . . F	770.000

Deze opsomming heeft louter stelwaarde.

2. — DEPENSES DE MATERIEL ET AUTRES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT.

ART. 9. — *Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondances, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyer, impositions, redevances et réceptions organisées dans le cadre de l'activité du département (à l'exclusion de personnalités étrangères) : 4.810.000 francs.*

2. — UITGAVEN VOOR MATERIELE BEHOEFTE EN ANDERE WERKINGSUITGAVEN.

ART. 9. — *Water, Stoom, gas en electriciteit, andere verbruiksuitgaven, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoon-gesprekken, vervoer, huur, belastingen, retribulies en het organiseren van recepties in het raam van de activiteit van het Departement ingericht met uitsluiting van vreemde personaliteiten) : 4.810.000 frank.*

SERVICES	a) Eau, vapeur	b) Gaz et électricité	c) Correspondance	d) Téléphones, télégrammes (abonnements, redevances pour lignes spéciales, communications, réparations et déplacements des postes, etc...).	e) Transports	f) Location et impositions (y compris les frais communs de chauffage pour les parties d'immeubles affectées à l'usage de services du Département)	g) Autres dépenses (frais de réceptions, etc...).	Totaux
DIENSTEN	a) Water, stoom	b) Gas en electriciteit	c) Briefwisseling	d) Telefoon, telegrammen (abonnements, retribulies voor bijzondere lijnen, verbindingskosten, reparaties en verplaatsingen van telefoon-gesprekken, enz...).	e) Vervoer	f) Huur en belastingen (de gemeenschappelijke verwarmingskosten voor de gedeelten van gebouwen, enz..., ten behoeve van de diensten van het Departement inbegrepen)	g) Andere uitgaven (postcheckkosten, receptiekosten, enz...).	Totalen

1. Administration centrale (y compris l'hôtel du Ministre). — <i>Hoofdbestuur (ambtswoning van de Minister inbegrepen)</i> F	120.000	340.000	60.000	950.000	50.000	380.000	5.000	1.905.000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i>	180.000	880.000	5.000	1.650.000	20.000	160.000	10.000	2.905.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> F	300.000	1.220.000	65.000	2.600.000	70.000	540.000	15.000	4.810.000

ART. 9-1. — *L'augmentation de* F 115.000
résulte de la balance des postes ci-après :

Diminutions :

littéra f) Location et impositions, etc. F — 100.000
— 100.000

Majorations :

littéra a) Eau, vapeur 50.000
c) Correspondance 15.000
d) Téléphones, télégrammes, etc. 150.000
+ 215.000
Différence F + 115.000

ART. 9-2. — *Augmentation* F 25.000

Majorations :

littéra f) Locations et impositions, etc. F 20.000
g) Autres dépenses, etc. 5.000
+ 25.000
Différence F + 25.000

ART. 9. — *De vermeerdering van* F 115.000
spruit voort uit de balans tussen navoorvermelde posten :

Verminderings :

littéra f) Huur en belastingen, enz. F — 100.000
— 100.000

Verhogingen :

littéra a) Water, stoom 50.000
c) Briefwisseling 15.000
d) Telefoon, telegrammen, enz. 150.000
+ 215.000
Verschil F + 115.000

ART. 9-2. — *Vermeerdering* F 25.000

Vermeerderingen :

littéra f) Huur en belastingen, enz. F 20.000
g) Andere uitgaven, enz. 5.000
+ 25.000
Verschil F + 25.000

Les crédits ont été adaptés aux besoins prévus des différents services, compte tenu des dépenses réelles pour 1962 et de la mise en service de nouveaux locaux.

Le libellé de l'article a été complété en vue de permettre l'imputation de frais de réceptions organisées dans le cadre de l'activité du département notamment installation de commissions, de groupes d'études, etc., à l'exclusion de réception d'étrangers. Cette précision a été introduite afin de répondre à un désir exprimé par la Cour des Comptes et en conformité de l'avis des services du Premier Ministre.

ART. 10. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Location de biens mobiliers. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien : 6.820.000 francs.*

Steunend op de werkelijke uitgaven over 1962 en het in gebruik nemen van nieuwe lokalen werden de kredieten met de voorziene behoeften van de verschillende diensten in overeenstemming gebracht.

De tekst van het artikel werd aangevuld met het oog op de mogelijkheid van inschrijving van kosten voor recepties, georganiseerd in het kader van de activiteit van het Departement, zoals installaties van commissies, studiegroepen, enz., waarbij die van vreemdelingen zijn uitgesloten. Deze aanvulling beantwoordt aan een wens, uitgedrukt door het Rekenhof, en is in overeenstemming met het advies der diensten van de Eerste-Minister.

ART. 10. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Huur van roerende goederen. — Aanschaffen van werken en publicaties. — Abonnements op dagbladen en officiële publicaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten : 6.820.000 frank.*

SERVICES	a) Locaux, mobilier, matériel : entretien	b) Fournitures de bureau	c) Impressions	d) Reliures	e) Journaux, publications, achat et abonnements-affiliations d'intérêt administratif	f) Achat d'ouvrages	Totaux
DIENSTEN	a) Lokalen, meubilair, materieel : onderhoud	b) Bureau-benodigheden	c) Drukwerken	d) Inbindingen	e) Dagbladen, publicaties, aankoop en abonnements-aansluitingen van administratief belang	f) Aankoop van boekwerken	Totalen

1. Administration centrale (y compris l'hôtel du Ministre). — <i>Hoofdbestuur (ambtswoning van de Minister inbegrepen)</i> . . . F	1.800.000	120.000	20.000	—	480.000	350.000	2.770.000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i> . . . F	3.440.000	120.000	200.000	40.000	190.000	60.000	4.050.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . . F	5.240.000	240.000	220.000	40.000	670.000	410.000	6.820.000

10-1. L'augmentation de 125.000 francs résulte de :

1° la mise en service du bâtiment sis au boulevard du Régent n° 4 (nettoyage de vitres et entretien floor-flex) :

2° la nécessité d'adapter la Bibliothèque à l'actualité sociale et économique ;

3° l'augmentation du prix des livres et des publications.

10-2. La majoration de 152.000 francs est due à :

1° l'augmentation contractuelle des salaires afférents à l'entretien journalier de locaux dans les Maisons du Travail ;

2° l'extension des locaux des conseils de prud'hommes et la plus grande activité de ceux-ci.

10-1. De verhoging groot 125.000 frank, spruit voort uit :

1° het in gebruik nemen van het gebouw n° 4 Regentlaan (wassen van ruiten en onderhoud floor-flex) ;

2° de noodzaak tot aanpassing der Bibliotheek aan de sociale en economische actualiteit ;

3° verhoging van de prijzen der boekwerken en publicaties.

10-2. De vermeerdering van 152.000 frank is te wijten aan :

1° de contractuele verhoging van de lonen voor dagelijks onderhoud van lokalen in de Huizen van de Arbeid ;

2° de uitbreiding der lokalen van de werkrechtshouders, alsmede aan de activiteit van deze raden.

ART. 11. — Publications effectuées par le Département : 1.840.000 francs.

ART. 11. — Door het Departement uitgevoerde publicaties : 1.840.000 frank.

PUBLICATIONS — PUBLICATIES	Coût — Kostprijs	Périodicité — Periodiciteit	Nature — Aard	Nombre de pages — Aantal bladzijden	Tirage — Oplage	Nombre d'exemplaires vendus — Aantal verkochte exemplaren	Prix unitaire — Eenheids- prijs
a) «Revue du Travail», «Arbeidsblad» et appendices. — «Revue du Travail», «Arbeidsblad» en aanhangsels	1.470.000	11 par an 11 per jaar	Revue mensuelle Maanblad	150	1.200 ex. fr. 700 vl. ex.	1.130 (1) 550	400 ou-of 280 fr. par an per jaar
b) Brochure d'information relative à la législation du travail. — <i>Inlichtingsbrochure betreffende de arbeidswetgeving</i>	60.000	—	brochure	50	3.000	—	—
c) Catalogue des ouvrages et catalogue des périodiques. — <i>Catalogus van de boeken en catalogus van tijdschriften</i>	35.000	—	brochure	200	1.000	—	—
d) Mises à jour «Règlement général pour la protection du travail». — <i>Aanvullingen «Algemeen reglement voor de Arbeidsbescherming»</i>	90.000	—	feuillets bladen	50	3.000 ex. fr. 2.000 vl. ex.	totalité volledig	50 fr. prix forfaitaire vastgestelde prijs
e) Politique de l'emploi. — <i>Werkgelegenheidspolitiek</i>	40.000	Parution irrégulière <i>Versijnt onregelmatig</i>	brochure	110	2.000 ex. fr. 2.000 vl. ex.	—	—
f) Vade-mecum de la Réglementation du Travail (Mises à jour). — <i>Vademecum van de Arbeidsreglementering (bijvoegsels)</i>	40.000	id.	feuillets bladen	400	300 ex. fr. 300 vl. ex.	—	—
g) Recueil des actes des Unions professionnelles. — <i>Verzameling der akten van Beroepsverenigingen</i>	80.000	id.	feuillets bladen	—	—	—	à déterminer te bepalen
h) Brochures, rapports, livres, etc. relatifs à la législation tant sociale que technique. — <i>Brochures, verslagenboeken, enz. in verband met zowel sociale als technische wetgeving</i>	25.000	—	—	—	—	—	à déterminer te bepalen
TOTAL. — TOTAAL	1.840.000						

(1) Y compris les abonnements fournis aux divers services du Département ainsi que les services gratuits et d'échanges. — *Met inbegrip van de aan de verschillende diensten van het Departement verschafte abonnementen, alsmede de kosteloze leveringen en de uitwisselingen.*

Coût probable des publications que le département compte éditer en 1964.

L'augmentation de 170.000 francs par rapport à 1963 résulte, en ordre principal, de la majoration des frais d'impression de publications éditées par le Département. En même temps, la publication d'une brochure de vulgarisation contenant des informations relatives à la législation du travail entraînera une dépense de 60.000 francs.

ART. 12. — *Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.* : 4.185.000 francs.

Vermoedelijke kosten van de publicaties die het departement voornemens is uit te geven in 1964.

De vermeerdering van 170.000 frank in vergelijking met 1963 spruit in hoofdzaak voort uit de verhoging van de kostprijs voor het drukken van de door het Departement uitgegeven publicaties. Tevens zal de publicatie van een vulgarisatiebrochure, waarin inlichtingen betreffende de arbeidswetgeving worden verstrekt, een uitgave van 60.000 frank met zich brengen.

ART. 12. — *Benodigdheden geleverd door toedoen van het C.B.B.* : 4.185.000 frank.

SERVICES — DIENSTEN	1. Combustibles solide et liquide — 1. Vaste en vloeibare brandstoffen	2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — 2. Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen	3. Machines de bureau : acquisitions, locations — 3. Bureau machines : aanschaffen en huren	4. Mobilier et matériel : acquisitions et locations — 4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huren	5. Habillement — 5. Kleding	6. Produits d'entretien et petit matériel d'entretien — 6. Onderhoudsproducten en klein onderhoudsmaterieel	Totaux — Totalen
Administration centrale (y compris l'hôtel du Ministre). — <i>Hoofdbestuur (de ambtswoning van de Minister inbegrepen)</i> . . . F	350.000	1.600.000	200.000	100.000	80.000	20.000	2.350.000
Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i>	1.580.000	400.000	50.000	50.000	45.000	10.000	1.835.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> F	1.930.000	1.700.000	250.000	150.000	125.000	30.000	4.185.000

1. Combustibles :

Augmentation de 50.000 francs.

Majoration probable des prix.

2. Fournitures de bureau, etc. :

Augmentation de 50.000 francs.

La mise en service de la machine Offset et l'accroissement des besoins en papier duplicateur et stencils notamment pour le service des commissions paritaires et pour le Conseil consultatif de l'Emploi et de la Main-d'œuvre donnent lieu à une majoration de 30.000 francs.

Le complément de 20.000 francs provient de l'ajustement du crédit aux besoins des services extérieurs.

3. Machines de bureau :

Diminution de 50.000 francs.

Crédit ramené aux besoins probables.

5. Habillement :

Augmentation de 25.000 francs.

Recrutement de messagers-huissiers et de garçons de service.

1. Brandstoffen :

Vermeerdering met 50.000 frank.

Vermoedelijke verhoging van de prijzen.

2. Bureaubenodigdheden, enz. :

Vermeerdering met 50.000 frank.

Het in-gebruik-stellen van de Offsetmachine en de toename van de behoeften aan stencilpapier en stencils inzonderheid voor de dienst der Paritaire Comités en voor de Adviserende Raad voor de werkgelegenheid en de arbeidskrachten brengen een verhoging mede die op 30.000 frank wordt geraamd.

De verhoging met 20.000 frank vloeit voort uit de kredietaanpassing van de behoeften van de buitendiensten.

3. Bureau machines :

Vermindering met 50.000 frank.

Krediet teruggebracht tot de vermoedelijke behoeften.

5. Kleding :

Vermeerdering met 25.000 frank.

Werving van boden-kamerbewaarders en dienstjongens.

ART. 13. — *Véhicules automoteurs, propriété de l'Etat* : 830.000 francs.

ART. 13. — *Motorvoertuigen, eigendom van de Staat* : 830.000 frank.

NATURE DES DÉPENSES	Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet	Mis à la disposition de l'Administration centrale	TOTAUX
AARD DER UITGAVEN	Ter beschikking gesteld van de Minister en van het Kabinet	Ter beschikking gesteld van het Hoofd- bestuur	TOTALEN
1. Achat. — <i>Aankoop</i> F	200.000	110.000	310.000
Il s'avère indispensable de remplacer deux véhicules qui, en 1964, atteindront vraisemblablement les 120.000 kilomètres. — <i>Het blijkt volstrekt noodzakelijk in de vervanging te voorzien van twee voertuigen, die in 1964, waarschijnlijk de 120.000 kilometers zullen overschrijden.</i>			
2. Utilisation. — <i>Gebruik</i> :			
a) Consommation (carburants, lubrifiants). — <i>Verbruikskosten (brandstoffen, oliën)</i>	130.000	130.000	260.000
b) Entretien. — <i>Onderhoud</i>	100.000	100.000	200.000
c) Matériel, outillage et pneumatiques. — <i>Materieel, werktuigen en rubberbanden</i>	30.000	30.000	60.000
	260.000	260.000	520.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . . F	460.000	370.000	830.000

La diminution de 30.000 francs provient du fait que les frais de location de garages ont été inscrits à charge de l'article 9-1.

De vermindering van 30.000 frank spruit voort uit het feit dat de kosten van het huren van garages ten laste van artikel 9-1 werden ingeschreven.

ART. 14. — *Dépenses afférentes aux déplacements (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)* : 7.835.000 francs.

ART. 14. — *Uitgaven in verband met de verplaatsingen (met inbegrip van de bijdragen van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen)* : 7.835.000 frank.

Litt.	SERVICES. — <i>DIENSTEN</i>	a) Abonnements, titres de transports (y compris ceux délivrés à des membres de commissions, conseils etc.), et transports divers (prise en location de voitures automobiles, etc.). a) Abonnementen, reiskarten, (met inbegrip van de vervoerskosten van auto's en ander vervoer (huren van auto's, rijtuigen, enz.).	b) Indemnités kilométriques — b) Kilo-meter-vergoedingen	c) Frais de route et de séjour (y compris l'indemnité allouée pour les kilomètres parcourus par la voie ordinaire) c) Reis- en verblijfskosten (de vergoeding verleend voor de kilometers langs de gewone weg afgelegd inbegrepen)	d) Missions à l'étranger (y compris celles relatives à l'organisation internationale du travail, conférences, conseils d'administration, commissions d'industrie, etc.). d) Opdrachten naar het buitenland met inbegrip van deze betreffende de Internationale Arbeidsorganisatie, Conferenties, Bestuursraden, interbedrijfscommissies, enz.).	e) Abonnements sociaux — e) Sociale Abonnementen	TOTAUX — TOTALEN
1	Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> F	315.000	450.000	294.000	1.050.000	150.000	2.259.000
2	Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i>	1.300.000	2.220.000	2.043.000	—	13.000	5.576.000
	TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . . F	1.615.000	2.670.000	2.337.000	1.050.000	163.000	7.835.000

La majoration de crédit aux littéras a) et c) provient, en ordre principal de l'accroissement probable du nombre d'agents appelés à effectuer des déplacements de service.

En ce qui concerne le littéra b), il est envisagé, étant donné le gain de temps et la fourniture d'un travail sensiblement plus productif, d'accorder des contingents kilométriques à un nombre plus élevé d'agents.

Le crédit pour les missions à l'étranger a été établi compte tenu des besoins présumés.

De kredietverhoging bij de littera's a) en c) vloeit hoofdzakelijk voort uit de vermoedelijke stijging van het aantal personeelsleden, die dienstverplaatsingen moeten doen.

Wat littera b) betreft, wordt, gelet op de tijdwinst, die een merkkelijk produktievere arbeidsprestatie ten gevolge heeft, overwogen aan meer personeelsleden kilometerkontingenten toe te kennen.

Het krediet voor de opdrachten in het buitenland werd opgemaakt, rekening houdend met de vermoedelijke behoeften.

Le crédit pour les abonnements sociaux a été adapté aux interventions réelles de l'Etat-employeur.

ART. 15. — *Dépenses de formation professionnelle* : 100.000 francs.

Le crédit sollicité est destiné à couvrir les dépenses de formation professionnelle et principalement les interventions pécuniaires en vue d'aider les agents du Département qui suivent les cours de formation, de perfectionnement et de spécialisation professionnelle.

Il doit permettre également la rémunération des fonctionnaires et des personnes étrangères à l'Administration, chargés de la formation du personnel du Département.

Le crédit a été basé notamment sur l'organisation de cours de langues par audiovison, de cours par correspondance à l'intervention du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture, de conférences, de colloques, etc.

ART. 16. — *Contentieux résultant de l'activité administrative du Département (Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs)* : 400.000 francs.

Prévision qui groupe les dettes envers des membres du personnel résultant de dispositions légales ou réglementaires, de jugements, de transactions, etc., y compris celles relatives aux accidents du travail et les dépenses devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés; versement direct de provisions aux avocats, avoués, experts et huissiers; intérêts moratoires; frais de procédure.

Ce crédit doit servir, en ordre principal :

a) à la réparation de dommages subis par les membres du personnel, y compris les nettoyeuses à la journée, au cours de prestations de service;

b) à la liquidation de dépenses de toute nature résultant de la responsabilité du Département à l'égard de tiers;

c) au règlement de frais de procédure, débours, amendes, dommages et intérêts, honoraires et émoluments, etc.

ART. 17. — *Dépenses diverses d'administration* : 10.000 francs.

1. Dépenses imprévues non libellées au budget : 10.000 francs.

Crédit destiné à couvrir les menus frais de réception et d'accueil occasionnés notamment par des visites d'études, dans notre pays, de fonctionnaires ou de délégués étrangers ou par des réunions exceptionnelles de conciliation convoquées lors de conflits sociaux (boissons, transports, etc.); les menus frais inhérents

Het krediet voor de sociale abonnementen werd aan de werkelijke bijdragen van de Staat-werkgever aangepast.

ART. 15. — *Uitgaven voor beroepsopleiding*: 100.000 F.

Het aangevraagd krediet is bestemd voor de dekking van de uitgaven voor de vakopleiding en in hoofdzaak van de geldelijke tegemoetkomingen om de personeelsleden van het departement die opleidings-, volmakings- en specialisatiecursussen in hun beroep volgen, te steunen.

Het moet insgelijks de bezoldiging mogelijk maken van de ambtenaren en van de personen die buiten de Administratie staan en met de opleiding van het personeel van het departement zijn belast.

Het krediet is, inzonderheid, gesteund op de organisatie van audiovisuele taalleergangen, van leergangen per briefwisseling door bemiddeling van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, van conferenties en colloquia.

ART. 16. — *Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement (Uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vorige dienstjaren)* : 400.000 frank.

Voorziene uitgaven omvattend de schulden tegenover leden van het personeel voortvloeiend uit wetsbepalingen of reglementen, vonnissen, dadingen, enz. met inbegrip van deze betreffende arbeidsongevallen alsook de uitgaven voortvloeiend uit het dragen van de verantwoordelijkheid door de Staat voor sommige door zijn organen of aangestelden verrichte daden; voorschotten aan advocaten, pleitbezorgers deskundigen en deurwaarders; moratoire interesten; procedurekosten.

Dit krediet dient hoofdzakelijk te worden aangewend :

a) voor de vergoeding van de schade door leden van het personeel, de schoonmaaksters tegen dagloon inbegrepen, gedurende hun dienstprestaties geleden;

b) voor het dekken van uitgaven van allerlei aard ingevolge de verantwoordelijkheid van het Departement tegenover derden;

c) voor de regeling van procedurekosten, onkosten, boeten, schadevergoeding, honoraria en salarissen, enz.

ART. 17. — *Diverse bestuursuitgaven* : 40.000 frank.

1. Onvoorziene uitgaven niet bijzonder vermeld in de begroting : 40.000 frank.

Krediet tot dekking van de geringe kosten van ontvangst en onthaal, inzonderheid veroorzaakt door studiebezoeken, in ons land, van vreemde ambtenaren of afgevaardigden, of door uitzonderlijke verzoeningsvergaderingen, belegd tijdens sociale conflicten (drank, vervoer, enz.); de geringe kosten, inherent aan het vol-

à l'accomplissement de diverses missions et autres dépenses imprévues.

ART. 18. — *Achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement.*

1. Services permanents : 1.350.000 francs.

a) Achat de mobilier de machines et de matériel : 330.000 francs;

b) Equipement de salles de réunion : 100.000 francs;

c) Equipement de protection contre les risques d'incendie : 50.000 francs;

d) Achat de matériel de laboratoire : 220.000 francs;

e) Achat d'équipement technique nécessaire au contrôle de l'exécution de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensable que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients. (2^e tranche) : 500.000 francs;

f) Equipement progressif des bureaux des greffes des conseils de prud'hommes (3^e tranche) : 150.000 F.

CHAPITRE II.

Subventions

ART. 21. — *Subventions à caractère social.*

21-1. Subvention accordée à l'Office national de l'emploi en matière de chômage et d'emploi : 1 milliard 920.856.000 francs.

Ce montant représente la quote-part d'intervention de l'Etat dans les dépenses de l'O.N.E.M. pour l'exercice 1964.

L'ensemble des ressources de l'Office est supputé à 5.574.228.000 francs et se décompose comme suit :

a) Part de cotisations « sécurité sociale » affectée au secteur chômage

Office national de sécurité sociale	F 2.786.000.000
Fonds national de retraite des ouvriers mineurs	122.000.000

b) Intervention de l'Etat 1.920.856.000

c) Produits et récupérations divers

1 ^o Administratifs (vente d'imprimés, récupération de paiements indus, de frais exposés pour compte de tiers, etc...)	42.056.000
--	------------

brenge van diverse opdrachten en andere onvoorziene uitgaven.

ART. 18. — *Aankoop, voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureaumachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting.*

1. Vaste diensten : 1.350.000 frank.

a) Aankoop van meubilair, machines en van materieel : 330.000 frank;

b) Inrichting van vergaderzalen : 100.000 frank;

c) Materieel ter bescherming tegen brandgevaar : 50.000 frank;

d) Aankoop van laboratorium materieel : 220.000 F;

e) Aankoop van technische uitrusting nodig voor de controle op de uitvoering van de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden (2^e schijf) : 500.000 frank.

f) Progressieve uitrusting van de burelen der griffies van de werkrechtshraden (3^e schijf) : 150.000 F.

HOOFDSTUK II.

Toelagen.

ART. 21. — *Toelagen van sociale aard.*

21-1. Toelagen verleend aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid : 1.920.856.000 frank.

Dit bedrag vertegenwoordigt het aandeel van de Rijksbijdrage in de uitgaven van de R.V.A. voor het dienstjaar 1964.

Het geheel der inkomsten van de Rijksdiensten wordt geraamd op 5.574.228.000 frank en wordt ingedeeld als volgt :

a) Gedeelte van de bijdragen « maatschappelijke zekerheid bestemd voor de sektor werkloosheid

Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid	2.786.000.000
Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers	122.000.000

b) Bijdragen van de Staat 1.920.856.000

c) Allerlei opbrengsten en terugvoordelingen :

1 ^o Administratieve (verkoopdruksels, invordering van ten onrechte gedane betalingen, van kosten voor rekening van derden, enz.)	42.056.000
---	------------

2° Remboursements sur avances	230.362.000	2° Terugbetaling van overschotten	230.362.000
d) recettes pour ordre (opérations effectuées pour le compte de tiers, fonds de sécurité d'existence, réadaptation des victimes de la guerre, subventions spéciales, etc...)	472.954.000	d) ontvangsten voor orde (verrichtingen voor rekening van derden, fonds voor bestaanszekerheid, wederaanpassing van oorlogsslachtoffers, speciale toelagen, enz.)	472.954.000
Total	F 5.574.228.000	Totaal	F 5.574.228.000
Ce crédit est destiné à faire face aux dépenses ci-après :		Dit krediet is bestemd om de hierna vermelde uitgaven te dekken :	
A. En matière de chômage et de placement :		A. In verband met werkloosheid en plaatsing :	
a) allocations de chômage, frais de fonctionnement des organismes payeurs, etc.	F 3.930.424.000	a) werkloosheidsuitkeringen, beheerskosten van de uitbetalende organismen, enz.	F 3.930.424.000
Cette prévision a été établie en se basant notamment sur une moyenne quotidienne du nombre de journées de chômage contrôlées de l'ordre de 100.400 chômeurs dont 93.400 bénéficient de l'allocation de chômage ordinaire et 7.000 sont mis au travail par les pouvoirs publics.		Deze raming werd namelijk opge maakt, op grond van een dagelijks gemiddelde van het aantal gecontroleerde werkloosheidsdagen van 100.400 werklozen, waaronder 93.400 genieten van de gewone werkloosheidsuitkering en 7.000 door de openbare besturen zijn tewerkgesteld.	
Il a été également tenu compte de la dépense à résulter de l'application, en 1964, par l'O.N.E.M. des dispositions de la loi du 25 juillet 1962 qui octroie une allocation familiale de vacances en faveur des enfants qui ont eu droit à des allocations familiales dans le courant de l'année civile précédente, coût supputé à 43 millions de francs.		Er werd ook rekening gehouden met de uitgaven die voortvloeien uit de toepassing, in 1964, door de R.V.A. van de bepalingen van de wet van 25 juli 1962 waarbij een gezinsvakantiebijslag wordt toegekend ten behoeve van de kinderen die in de loop van het vorige kalenderjaar op kinderbijslag gerechtigd waren, kosten welke op 43 miljoen frank worden geraamd.	
b) mise au travail des chômeurs par les provinces, les communes, les établissements publics et les services publics	88.958.000	b) tewerkstelling van de werklozen door de provinciën, de gemeenten, de openbare instellingen en de openbare diensten	88.958.000
Les dépenses ont été estimées sur base de 7.000 chômeurs mis au travail par les pouvoirs publics, soit 3.500 chômeurs valides et 3.500 ayant dépassé l'âge de 60 ou 55 ans ou dont la capacité physique est réduite de plus de 33 %.		Deze uitgaven worden geraamd op basis van 7.000 werklozen tewerkgesteld door de openbare besturen, namelijk 3.500 validewerklozen en 3.500 die de ouderdom van 60 of 55 jaar overschreden hebben of wier fysieke bekwaamheid met meer dan 33 % verminderd is.	
Ces dépenses couvrent les indemnités allouées aux chômeurs mis au travail, les assurances accidents, les cotisations au F.N.A.M.I., les interventions pour les maladies professionnelles ainsi que les vacances annuelles et le pécule familial de vacances.		Deze uitgaven dekken de vergoedingen toegekend aan de tewerkgestelde werklozen, de verzekering tegen ongevallen, de bijdragen aan de R.Z.I., de tussenkomsten voor de beroepsziekten, alsmede het jaarlijks verlof en het gezinsverlofgeld.	
c) examens médicaux et du passé professionnel des chômeurs	4.150.000	c) geneeskundig onderzoek en nagaan van het beroepsverleden der werklozen	4.150.000
d) tutelle professionnelle de la jeunesse	30.000	d) beroepsvoogdij over de jongeren	30.000

e) avances à des tiers comprenant notamment la quote-part des provinces, communes, etc... dans l'indemnisation des chômeurs mis au travail	229.992.000
f) dépenses pour ordre	472.954.000
Total	F 4.726.508.000
B. En matière d'emploi :	
a) formation professionnelle accélérée des adultes et réadaptation professionnelle des chômeurs (application de l'arrêté royal du 24 mars 1961 — M.B. du 28 mars 1961)	F 190.000.000
b) intervention dans la rémunération des chômeurs difficiles à placer (application de l'arrêté royal du 25 février 1961 — M.B. du 1 ^{er} mars 1961)	15.000.000
c) intervention dans les frais de réinstallation des chômeurs qui changent de résidence (application de l'arrêté royal du 20 mars 1961 — M.B. du 23 mars 1961)	2.000.000
d) intervention dans la rémunération des travailleurs touchés par la reconversion de leur entreprise (application de l'arrêté royal du 20 mars 1961 — M.B. du 23 mars 1961)	1.000.000
e) intervention dans les dépenses inhérentes à la sélection, la formation professionnelle ou la réinstallation du personnel recruté en vue de la création, de l'extension ou de la reconversion d'entreprises (application de l'arrêté royal du 24 mars 1961 — M.B. du 28 mars 1961)	50.000.000
f) achat d'immeubles, de matériel, etc... pour les centres de formation et de réadaptation professionnelles et les services médico-psycho-techniques	72.850.000
Total	F 330.850.000
C. En matière de frais de fonctionnement	F 516.870.000
Total général	F 5.574.228.000

21-2. Subvention au Fonds national de reclassement social des handicapés, à titre de contribution dans les dépenses inhérentes à la formation, la réadaptation professionnelle et au reclassement social des handicapés : 7.850.000 francs.

e) voorschotten aan derden omfattende onder meer, het aandeel der provincies, gemeenten, enz... in de vergoedingen aan tewerkgestelde werklozen	229.992.000
f) uitgaven voor orde	472.954.000
Totaal	F 4.726.508.000
B. In verband met de werkgelegenheid :	
a) versnelde beroepsopleiding voor volwassenen en herscholing van werklozen (toepassing van het K.B. van 24 maart 1961 — B.S. van 28 maart 1961)	F 190.000.000
b) tegemoetkoming in het loon van de moeilijk te plaatsen werklozen (toepassing van het K.B. van 25 februari 1961 — B.S. van 1 maart 1961)	15.000.000
c) tegemoetkoming in de kosten van nieuwe installatie der werklozen die van verblijfplaats veranderen (toepassing van het K.B. van 20 maart 1961 — B.S. van 23 maart 1961)	2.000.000
d) tegemoetkoming in het loon van de werknemers die door de overschakeling van hun onderneming zijn getroffen (toepassing van het K.B. van 20 maart 1961 — B.S. van 23 maart 1961)	1.000.000
e) tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de selectie, de beroepsopleiding of de nieuwe installatie van het door de werkgevers in dienst genomen personeel met het oog op de oprichting, de uitbreiding of de overschakeling van ondernemingen (toepassing van het K.B. van 24 maart 1961 — B.S. van 28 maart 1961)	50.000.000
f) aankoop van gebouwen, van materieel, enz... voor de centra tot opleiding en herscholing en de medisch-psychotechnische diensten	72.850.000
Totaal	F 330.850.000
C. In verband met de werkingskosten	516.870.000
Algemeen totaal	F 5.574.228.000

21-2. Toelagen aan het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen, bij wijze van tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de minder-validen : 7.850.000 frank.

L'ensemble des ressources du Fonds national de reclassement social des handicapés pour l'accomplissement de ses missions est supputé à 152.476.000 francs et se décompose comme suit :

a) Produits de suppléments de primes ou de cotisations assurance-loi et assurance responsabilité civile (auto) (Loi du 16.4.1963 — Art. 24)	F 130.733.000
b) Subside de l'Etat	7.850.000
c) Fonds de garantie	10.000
d) Recettes diverses (Remboursements divers, ventes, publications, intérêts sur placements, etc...)	13.883.000
	F 152.476.000

Ces ressources sont destinées à faire face aux dépenses probables ci-après :

Dépenses d'administration	F 41.382.000
Dépenses en faveur du reclassement des handicapés	111.094.000
	F 152.476.000

Le crédit prévu constitue le subside à charge de l'Etat dont il est question à l'article 24, 5° de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés.

Il représente une cotisation équivalente à celle que l'Etat devrait supporter s'il était soumis à l'obligation d'assurance.

L'article 21-2 du budget du département pour l'exercice 1963 prévoyait une somme de 7.500.000 francs.

Il y aurait lieu de prévoir pour l'exercice 1964, une subvention de 7.850.000 francs.

La différence entre ces deux montants (350.000 F) trouve sa source d'une part, dans l'augmentation des rémunérations du personnel de l'Etat et d'autre part, dans la majoration du taux des assurances.

Le crédit sollicité se justifie de la manière suivante :

1° *Intervention de l'Etat en tant qu'employeur* : 7.037.466 francs.

Rémunérations, etc... payées au personnel de l'Etat en 1961 : 21.840.600.000 francs.

(Exposé du budget des recettes et des dépenses pour l'exercice 1963 — Chambre des Représentants — Doc. 4 — 1962-1963, p. 58).

Si l'on applique à ce montant de rémunérations le taux moyen des primes d'assurances contre les accidents du travail, soit 1,87 %, les primes que devrait

Het geheel der inkomsten van het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen voor de uitvoering van zijn opdrachten wordt geraamd op 152.476.000 frank en wordt ingedeeld als volgt :

a) Opbrengsten van bijlagen op premien en bijdragen wettelijke verzekeringen en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid (auto) (Wet van 16.4.1963 — Art. 24)	F 130.733.000
b) Rijksbijdrage	7.850.000
c) Waarborgfonds	10.000
d) Diverse ontvangsten (Verschillende terugbetalingen, verkoop, publicaties, interesten op beleggingen, enz.)	13.883.000
	F 152.476.000

Deze inkomsten zijn bestemd om te voorzien in de hierna vermelde waarschijnlijke uitgaven :

Uitgaven voor de administratie	F 41.382.000
Uitgaven ten gunste van de reclassering der minder-validen	111.094.000
	F 152.476.000

Het uitgetrokken krediet behelst de toelage ten laste van de Staat, waarvan sprake bij artikel 21, 5° van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen.

Dit vertegenwoordigt een forfaitaire bijdrage die gelijk is aan die welke de Staat zou moeten betalen indien hij aan de verzekeringsplicht onderworpen zou zijn.

Artikel 21-2 van de begroting van het departement voor het dienstjaar 1962 voorzag een bedrag van 7.500.000 frank.

Voor het dienstjaar 1964 zou een toelage van 7.850.000 frank moeten voorzien worden.

Het verschil tussen deze twee bedragen (350.000 F) spruit voort uit de verhoging van de bezoldiging van het Rijkspersoneel enerzijds, en uit de verhoging van het percentage van de verzekeringspremiën anderzijds.

Het gevraagd krediet wordt als volgt verantwoord :

1. *Tussenkost van de Staat als werkgever* : 7.037.466 frank.

Bezoldigingen, enz... aan het Staatspersoneel betaald in 1961 : 21.840.600.000 frank.

(Memorie van toelichting betreffende de begroting van ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1963 — Kamer van Volksvertegenwoordigers — Doc. 4, 1962-1963, blz. 58).

Indien men op dit bedrag van de bezoldigingen de gemiddelde coëfficiënt van de verzekeringspremiën tegen arbeidsongevallen, met name 1,87 %, toepast.

payer l'Etat s'élèverait au montant de 464.519.220 F. C'est donc sur ce montant qu'il y a lieu de calculer la cotisation de 15,15 % mise à charge des employeurs et des assureurs.

L'intervention de l'Etat serait donc fixée à :

$$\frac{464.519.220 \times 15,15}{1.000} = 7.037.466$$

2^e Intervention de l'Etat en tant que propriétaire de véhicules automoteurs : 797.460 francs.

Au 1.8.1960, le nombre de véhicules utilisés par les services publics et exonérés de la taxe de roulage s'élevait à 5.514.

Si l'on applique à ces véhicules, répartis par catégorie, le taux moyen des primes d'assurances qui seraient dues sur ceux-ci on aboutit à :

zouden de premiën die de Staat zou moeten betalen, 464.519.220 frank bedragen. Op dit bedrag moeten dus de bijdragen van 15,15 %, ten laste van de werkgevers en de verzekeraars gelegd, berekend worden.

De tussenkomst van de Staat zou dus vastgesteld zijn op :

$$\frac{464.519.220 \times 15,15}{1.000} = 7.037.466$$

2. Tussenkomst van de Staat als eigenaar van auto-voertuigen : 797.460 frank.

Op 1.8.1960 bedroeg het aantal door de openbare besturen gebruikte en van de rijtaks vrijgestelde voertuigen 5.514.

Bij toepassing van het gemiddelde bedrag van de verzekeringspremiën die voor deze voertuigen, ingedeeld per categorie, zou moeten betaald worden, bekomt men :

Catégories de véhicules — Categorie van voertuigen	Nombre de véhicules — Aantal voertuigen	Taux moyens de prime — Gemiddeld bedrag van de premie	Primes qui devraient être payées — Premiën die zouden betaald moeten worden
Motocycles. — <i>Motorrijwielen</i>	484	1.225	592.900
Camions. — <i>Vrachtwagens</i>	2.921	5.219	15.244.699
Autobus. — <i>Autocars</i>	165	15.505	2.558.325
Autobus. — <i>Autocars</i> (1)	104	16.240	1.688.960
Taxis. — <i>Taxis</i>	140	3.388	474.320
Voitures. — <i>Wagens</i>	1.700	3.388	5.759.600
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i>	5.514		26.318.804

(1) Transport en commun. — *Gemeenschappelijk vervoer.*

Respectant les dispositions prises à l'égard des assurés et assureurs, il y a lieu d'appliquer à ces primes un coefficient de 15,15 %, d'où il résulte que la cotisation s'élèverait à 398.730 francs.

Toutefois, considérant que ne sont pas compris dans le nombre de véhicules cité ci-dessus (5.514) les véhicules ayant un signe distinctif autre que celui de la plaque, tels les véhicules des postes, de l'armée, de la gendarmerie etc. et vu l'importance du parc automobile utilisé par ces services, il y a lieu d'estimer au double le nombre de véhicules cités et par conséquent le montant de la cotisation.

Le chiffre à retenir devient donc :

$$398.730 \times 2 = 797.460 \text{ francs.}$$

L'intervention totale de l'Etat s'élèverait donc à

$$7.037.466 + 797.460 = 7.834.926 \text{ francs.}$$

arrondis à 7.850.000 francs.

21-3. Subvention au « Pool » (réserve) des marins du commerce : 5.836.000 francs.

Le « Pool » des marins de la marine marchande du commerce a pour mission d'assurer le placement des marins de la marine marchande (inscription sur les rôles d'embauchage) et de leur accorder, en cas de chômage, des indemnités d'attente; il supporte toutes

Mits naleving van de bepalingen genomen t.a.v. de verzekerden en de verzekeraars, zou op deze premiën een coëfficiënt van 15,15 % moeten toegepast worden, wat zou leiden tot een bijdrage van 398.730 frank.

Nochtans, rekening ermee gehouden dat in voornoemd getal voertuigen (5.514) niet zijn meegerekend de voertuigen die een ander kenteken dan de nummerplaat dragen, zoals de voertuigen van de posterijen, van het leger, van de rijkswacht enz., en gelet op de grootte van het door deze diensten gebruikte voertuigenpark, mag voornoemd aantal voertuigen en derhalve het bedrag van de bijdrage wel op het dubbele geschat worden.

Het te weerhouden bedrag beloopt dus :

$$398.730 \times 2 = 797.460 \text{ frank.}$$

De totale tussenkomst van de Staat zou dan bedragen :

$$7.037.466 + 797.460 = 7.834.926 \text{ frank.}$$

of afgerond op 7.850.000 frank.

21-3. Toelage aan de « Pool » (reserve) der zeelieden ter koopvaardij : 5.836.000 frank.

De « Pool » van de zeelieden ter koopvaardij heeft als opdracht de plaatsing te verzekeren van de matrozen ter koopvaardij (inschrijving op de aanwervingsrollen) en hun, in geval van werkloosheid, wachtgeld toe te staan; hij draagt al de lasten die uit deze

les charges inhérentes à cette double mission (arrêté-loi du 12 mai 1945, *Moniteur belge* du 21 juin 1945).

Pour couvrir ses charges, le « Pool » reçoit d'une part les cotisations de sécurité sociale afférentes au secteur « chômage » (2 % des rémunérations plafonnées), d'autre part des subsides de l'Etat. En vertu de la loi du 27 mars 1951, article 13, 3°, l'Etat doit accorder au « Pool » des marins un subside dont le montant ne peut être inférieur à 2 % des rémunérations payées au cours de l'antépénultième année budgétaire aux travailleurs tombant sous l'application de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des travailleurs de la marine marchande. Les rémunérations précomptées à concurrence de 8.000 francs par mois s'étant élevées en 1961 à 291.784.500 francs, la subvention minimum à prévoir pour l'exercice 1964 s'élève, en chiffres ronds, à 5.836.000, subvention à majorer à due concurrence si les opérations financières du « Pool » afférentes à cet exercice devaient être déficitaires.

Les prévisions de recettes et de dépenses pour 1964 pour ce qui concerne le « Pool » des marins s'établissent comme suit :

Dépenses :

a) indemnités d'attente basées sur le paiement de 70.000 unités journalières à raison de 160 F en moyenne, allocations familiales comprises . F	11.200.000
b) cotisations transférées à l'Office national de l'emploi (rachat de stage d'assurés qui perdent la qualité de marins)	400.000
c) frais administratifs	1.760.000
Total des dépenses . . . F	13.360.000

Recettes :

a) cotisations (2 % des rémunérations de 1964 plafonnées à 8.000 F évaluées à 317.000.000 F)	6.340.000
b) subside minimum de l'Etat calculé comme indiqué ci-dessus	5.836.000
Total des recettes . . . F	12.176.000
Déficit . . . F	1.184.000
F	13.360.000

Ce déficit ne doit pas être couvert par une subvention supplémentaire de l'Etat attendu qu'il le sera grâce à une réserve au moins correspondante dont le Pool escompte pouvoir disposer à fin 1963.

Le subside de l'Etat peut donc être limité au minimum prévu par la loi précitée du 27 mars 1951, soit 5.836.000 francs.

21-4. Subsides aux institutions de placement gratuit agréées : 700.000 francs.

dubbele opdracht voortvloeden (besluitwet van 12.5.1945 — *Belgisch Staatsblad* van 21 juni 1945).

Om zijn lasten te dekken ontvangt de « Pool » censeels de bijdragen voor de sociale zekerheid voor de sector « werkloosheid » (2 % van de geplafondeerde bezoldigingen) en anderdeels Rijkssubsidies. Krachtens de wet van 27 maart 1951, artikel 13, 3°, moet het Rijk aan de « Pool » van zeelieden een toelage verlenen waarvan het bedrag niet lager mag zijn dan 2 % van het bedrag der tijdens het derde laatste begrotingsjaar betaalde bezoldigingen aan de arbeiders die onder de toepassing vallen van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid der zeelieden ter koopvaardij. Daar de bezoldigingen waarop bijdragen worden ingehouden, ten belope van een maximum van 8.000 frank per maand in 1961 de som bereikten van 291.784.500 frank, komt de voor het dienstjaar 1964 te voorziene minimumtoelage in ronde cijfers op 5.836.000 frank neer, welke toelage naar behoren dient opgevoerd indien de financiële verrichtingen van de « Pool » voor dat dienstjaar deficiënt mochten zijn.

De ontvangsten en uitgaven voor 1964 van de « Pool » der zeelieden worden als volgt geraamd :

Uitgaven :

a) Wachtgeld gegrond op de betaling van 70.000 dagelijkse eenheden tegen gemiddeld 160 F gezinsvergoedingen inbegrepen F	11.200.000
b) Bijdragen overgedragen aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening (afkoop van de wachtijd van verzekerden die het beroep van zee-man niet meer uitoefenen)	400.000
c) Administratiekosten	1.760.000
Totaal der uitgaven . . . F	13.360.000

Ontvangsten :

a) Bijdragen (2 % van de op 8.000 F geplafondeerde bezoldigingen van 1964 geraamd op 317.000.000 F) F	6.340.000
b) Minimumtoelage van het Rijk berekend zoals hierboven vermeld	5.836.000
Totaal der ontvangsten . . . F	12.176.000
Tekort . . . F	1.184.000
F	13.360.000

Dit tekort moet niet gedekt worden door een aanvullende Staatstoelage aangezien zulks zal geschieden dank zij een reserve ten minste zo groot waarover de « Pool » denkt te kunnen beschikken einde 1963.

De Staatstoelage mag dus beperkt worden tot het bij de wet van 27 maart 1951 voormeld voorziene minimum, hetzij : 5.836.000 frank.

21-4. Subsidies aan de aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling : 700.000 frank.

Ces subsides sont accordés en application des dispositions de l'article 35 de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique de l'Office national de l'emploi (*Moniteur belge* des 25 et 26 juin 1945). Les taux des subsides octroyés (60 francs ou 30 francs par nature de placement) sont fixés par l'arrêté ministériel du 1^{er} avril 1954 (*Moniteur belge* des 17 et 18 mai 1954).

21-5. Subside à titre d'encouragement à l'Association belge pour le progrès social : 100.000 francs.

Cette subvention est accordée, à titre d'encouragement, à l'association dont il s'agit, en raison du caractère éminemment social de son activité et de l'intérêt que ses travaux présentent pour toutes les sphères s'occupant de questions sociales. Elle tient des conférences sur divers problèmes d'ordre social et publie un bulletin.

ART. 24. — *Subventions diverses.*

24-1. Contribution de la Belgique à l'Organisation internationale du travail : 10.936.000 francs.

Aux termes de l'article 13, § 3, de la Constitution de l'Organisation internationale du travail dont la Belgique est membre depuis 1919, les frais de l'organisation sont supportés par les Etats-membres suivant une répartition déterminée par une Conférence générale annuelle.

D'après les éléments en possession du Département, la contribution de la Belgique pour 1964 est supputée à 10.936.000 francs.

24-2. Contribution de la Belgique dans les charges du Fonds social européen de la Communauté Economique Européenne : 38.000.000 de francs.

Montant probable de la quote-part à payer par la Belgique, en 1964, dans les charges du Fonds social précité.

24-3. Subside aux Expositions nationales du travail (Institut royal des Elites du Travail de Belgique) : 2.250.000 francs.

Le montant indispensable à ladite institution pour couvrir ses dépenses de 1964 est évalué à 3.060.000 F et se décompose comme suit :

A. *Dépenses de fonctionnement* : 2.350.000 francs.

a) Dépenses du personnel et d'administration générale	F	1.600.000
b) Dépenses de matériel (éclairage, chauffage, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyers, matériel et mobilier, entretien des locaux, fournitures de bureau, etc.)		750.000
	F	2.350.000

Deze toelagen worden verleend bij toepassing van de bepalingen van artikel 35 van het besluit van de Regent dd. 26 mei 1945 tot oprichting van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (*Belgisch Staatsblad* dd. 25 en 26 juni 1945). De bedragen van de verleende toelagen (60 frank of 30 frank volgens de aard van de arbeidsbemiddeling worden vastgesteld bij het ministerieel besluit van 1 april 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 17 en 18 mei 1954).

21-5. Subsidie ter aanmoediging aan de Belgische Vereniging voor Maatschappelijke Vooruitgang : 100.000 frank.

Deze toelage wordt, ter aanmoediging van voornoemde vereniging verleend, wegens het wezenlijk sociaal kenmerk van haar werking en het belang van haar werkzaamheden voor al de kringen die zich met sociale kwesties inlaten. Zij houdt voordrachten over verschillende vraagstukken van sociale aard en geeft een bulletin uit.

ART. 24. — *Diverse toelagen.*

24-1. Bijdrage van België in de Internationale Arbeidsorganisatie : 10.936.000 frank.

Luidens artikel 13, § 3 van het Statuut der Internationale Arbeidsorganisatie, waarvan België sinds 1919 lid is, worden de uitgaven van de organisatie volgens een bij een jaarlijkse algemene conferentie bepaalde omslag door de leden gedragen.

Volgens de gegevens, welke in bezit zijn van het Departement, wordt de bijdrage van België voor 1964 op 10.936.000 frank vastgesteld.

24-2. Bijdrage van België in de lasten van het Europees Sociaal Fonds van de Europese Economische Gemeenschap : 38.000.000 frank.

Waarschijnlijk bedrag van het door België in 1964 te betalen aandeel in de lasten van het voornoemde Fonds.

24-3. Toelage aan de Nationale Arbeidstentoonstellingen (Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België) : 2.250.000 frank.

Het bedrag nodig om de uitgaven in 1964 van deze instelling te dekken wordt geraamd op 3.060.000 F en wordt omgeslagen als volgt :

A. *Gebruiksuitgaven* : 2.350.000 frank.

a) Uitgaven voor personeel en voor algemeen bestuur	F	1.600.000
b) Uitgaven voor materieel (verlichting, verwarming, telefoonabonnementen en -gesprekken, vervoer, huurgelden, materieel en meubilair, onderhoud der lokalen, kantoorbenodigdheden, enz...)		750.000
	F	2.350.000

B. Dépenses d'organisation : 710.000 francs.

Montant destiné à l'organisation des épreuves techniques et professionnelles pour l'insigne d'honneur du Travail (préparation, enquêtes, impression des règlements, bulletins d'inscription et d'appréciation, publicité, installations et interventions spéciales, frais de déplacement des membres de jurys, cérémonies, expositions, propagande, etc...), à l'acquisition et à l'octroi d'insignes et de brevets, etc...

Il est escompté que ces dépenses seront couvertes à concurrence de 810.000 francs par le secteur privé et de 2.250.000 francs par la présente subvention.

24-4. Subside au Conseil national du Travail : 8.242.000 francs.

En application de l'article 9 de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du Travail, un subside est à inscrire au budget du Département pour permettre à cet établissement public de couvrir ses dépenses de fonctionnement.

Ce crédit se décompose comme suit :

A. Subside ordinaire :

I. Locaux	F	470.000
II. Frais de bureau		671.500
III. Frais de personnel		5.675.000
IV. Frais d'achat de valeurs patrimoniales		205.000
V. Indemnités, jetons de présence et frais de déplacements des membres, etc.		612.000
VI. Divers		10.000
Total	F	7.643.500

B. Subside extraordinaire :**I. Locaux**

Frais d'acquisition d'immeuble :

— Annuité constante	F	598.000
Total général	F	8.241.500

arrondi à 8.242.000 francs.

CHAPITRE IV.**Autres dépenses.****ART. 28. — Dépenses courantes.**

28-1. Paiement, à l'intervention de l'Office national de l'emploi, des primes revenant aux ouvriers qui s'embauchent pour le travail du fond de la mine : 3.000.000 de francs.

Application de l'arrêté-loi du 14 avril 1945, modifié par l'arrêté-loi du 29 novembre 1945 (*Moniteur belge* des 16 et 17 avril 1945 et des 2 et 3 janvier 1946) et d'arrêtés royaux subséquents allouant des primes supplémentaires.

B. Organisatieuitgaven : 710.000 frank.

Bedrag bestemd voor organisatie van technische en professionele proeven voor het ere-insigne van de Arbeid (voorbereiding, onderzoek, drukken van reglementen, inschrijvings- en beoordelingsbulletins, publiciteit, installaties en speciale tegemoetkomingen, reiskosten der examencommissies, ceremoniën, tentoonstellingen, propaganda, enz...), voor aankoop en toekenning van insignes, brevetten, enz...

Naar vermoed wordt zullen die uitgaven worden gedekt ten bedrage van 810.000 frank door de privé-sector en van 2.250.000 frank door deze toelage.

24-4. Toelage aan de Nationale Arbeidsraad : 8.242.000 frank.

Bij toepassing van artikel 9 van de wet van 29 mei 1952, tot oprichting van de Nationale Arbeidsraad, is een toelage uit te trekken op de begroting van het Departement om aan deze openbare instelling mogelijkheid te bieden haar werkingskosten te dekken.

Dit krediet wordt als volgt omgeslagen :

A. Gewone toelage :

I. Lokalen	F	470.000
II. Bureaunkosten		671.500
III. Personeelskosten		5.675.000
IV. Aankoopkosten van vermogenswaarden		205.000
V. Vergoedingen, presentiegelden en reiskosten voor de leden		612.000
VI. Allerlei		10.000
Totaal	F	7.643.500

B. Buitengewone toelage :**I. Lokalen :**

Kosten voor verwerven van gebouw :

— Vaste annuïteit	F	598.000
Algemeen totaal	F	8.241.500

of afgerond op 8.242.000 frank.

HOOFDSTUK IV.**Andere uitgaven.****ART. 28. — Lopende uitgaven.**

28-1. Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, van de premies voor de arbeiders, die zich voor ondergrondse mijnarbeid laten aanwerven : 3.000.000 frank.

Toepassing van de besluitwet van 14 april 1945, gewijzigd bij de besluitwet van 29 november 1945 — (*Belgisch Staatsblad* van 16 en 17 april 1945 en van 2 en 3 januari 1946) en bij daaropvolgende koninklijke besluiten tot toekenning van bijkomende premieën.

D'autre part, les besoins en main-d'œuvre du fond ont augmenté dans une proportion telle qu'il faudra faire appel à au moins 10.000 travailleurs étrangers au cours de l'année 1964. Cette situation résulte d'une rotation rapide de la main-d'œuvre, qu'une augmentation des primes permettra de diminuer dans une certaine mesure.

28-2. Dépenses d'activité fonctionnelle du Commissariat général à la promotion du travail : 3.500.000 F.

Ce crédit est nécessaire afin de permettre au Commissariat général de faire face aux dépenses résultant de l'organisation des activités concernant les problèmes humains du travail, de la propagande en faveur de la sécurité, l'hygiène et l'embellissement des lieux de travail et de la collation des ordres nationaux et des décorations du travail et spéciales.

Le montant sollicité se répartit comme suit :

I. *Problèmes humains du travail* : 2.925.000 francs.

A. *Etudes et investigations.*

Symposia, colloquia, démonstrations, expositions.

1^{re} Journée nationale d'études concernant le Film du Travail et de l'Industrie : section Sécurité, Hygiène, Embellissement des lieux de Travail. Exposés, projections, démonstrations, etc. F 50.000

2^{de} Présentations, démonstrations, séances d'étude consacrées au Vêtement de travail et de protection (Salon du Vêtement de travail — Textirama, Gand — février 1964) 200.000

3^{de} Symposium consacré à l'Esthétique du Travail, en rapport avec l'Esthétique industrielle, dans le cadre de l'Exposition Internationale Technique et Industrielle, septembre 1964 — Charleroi (exposés, présentations, démonstrations) 200.000

4^{de} Participation à la Section « Sécurité du travail portuaire » dans le cadre du 1^{er} Congrès international portuaire — juin 1964 — Anvers 200.000

F 650.000

B. *Information — Action — Propagande.*

Information générale — Action et propagande « nationales » à Bruxelles — Siège du Commissariat Général.

Anderzijds zijn de behoeften aan ondergronds personeel in zulke mate toegenomen dat op ten minste 10.000 vreemde arbeiders zal moeten beroep gedaan worden in de loop van 1964. Deze toestand vloeit voort uit een snelle rotatie van de arbeidskrachten, en een verhoging zal in zekere mate toelaten die rotatie te verminderen.

28-2. Functionele werkingsuitgaven van het Commissariaat-generaal voor de bevordering van de Arbeid : 3.500.000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk om het Commissariaat-generaal mogelijk te maken het hoofd te bieden aan de uitgaven voortvloeiend uit de organisatie der activiteiten betreffende de menselijke problemen van de arbeid, van de propaganda voor veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen en de toekenning van de nationale orden en van de arbeids- en bijzondere onderscheidingen.

Het aangevraagd bedrag wordt als volgt omgeslagen :

I. *Menselijke problemen van de arbeid* : 2.925.000 F.

A. *Studies en navorsingen.*

Symposia, colloquia, demonstraties, tentoonstellingen :

1^o Nationale studiedag van de Arbeids- en Nijverheidsfilm : afdeling Veiligheid, Hygiëne en Verfraaiing der werkplaatsen. Uiteenzettingen, projecties, demonstraties, enz... . . . F 50.000

2^o Presentaties, demonstraties en studiezittingen gewijd aan de Arbeids- en de beschermingskledij (Salon voor Arbeidskleding — Textirama, Gent — februari 1964) 200.000

3^o Symposium gewijd aan de Esthetiek van de Arbeid, in samenwerking met de Industriële Esthetiek, in het kader van de E.I.T.I., september 1964 — Charleroi (uiteenzettingen, voorstellingen, demonstraties) 200.000

4^o Deelneming aan de Afdeling « Veiligheid bij de havenarbeid » in het kader van het 4^{de} Internationaal havencongres — juni 1964 — Antwerpen 200.000

F 650.000

B. *Informatie — Actie Propaganda.*

Algemene voorlichting — « Nationale » actie en propaganda te Brussel — Zetel van het Commissariaat-generaal.

1° Présentations permanentes de thèmes concernant la Promotion du Travail (ergologie, sociologie, idéologie, technologie, prophylaxie et prospective du Travail);	
— information, propagande et action pour la Sécurité, l'Hygiène du Travail et l'Embellissement des lieux de Travail;	
— publications diverses;	
— documentation technique et spécialisée concernant la Promotion du Travail (consultation publique)	300.000
2° Frais de fonctionnement et d'administration du Conseil National pour la Promotion du Travail (réunions, rapports, documentation, etc.)	200.000
F	500.000

C. Information générale — Action et propagande « décentralisées » : au siège des Comités de Province pour la Promotion du Travail.

- Expositions, Symposia, Colloquia, Présentations, Démonstrations;
- Journées et week-ends d'étude, Conférences, congrès;
- Congrès interprovinciaux;
- Concours interentreprises, interscolaires, etc...;
- Diplômes, certificats, plaquettes, trophées, prix en nature, séances solennelles, etc. : 1.225.000 francs.

D. Section Audio-visuelle.

1° Acquisition, sonorisation et sous-titrage de films; achat de nouvelles copies; acquisition et entretien de matériel de projection; organisation de séances de projection; distribution de matériel audio-visuel	200.000
2° Publication du Rapport Général de la 4 ^e triennale internationale du Film pour le Travail et l'Industrie	125.000
F	325.000

E. Matériel didactique d'information et de formation et moyens d'action psychologique.

- Panneaux itinérants, affiches, monographies, brochures, dépliants, etc.;
- Diplômes, plaquettes, trophées, prix d'encouragement en nature;
- Transports de matériel, entretien, réparation, emmagasinage, etc. : 200.000 francs.

F. Divers et imprévus.

Participation à des manifestations survenant en cours d'exercice : 25.000 francs.

1° Doorlopende voorstellingen over thema's betreffende de Bevordering van de Arbeid (ergologie, sociologie, ideologie, technologie, prophylaxie en vooruitzicht van de Arbeid);	
— informatie, propaganda en actie voor de Veiligheid, de Hygiëne en de Verfraaiing der Werkplaatsen;	
— allerlei publicaties;	
— technische en gespecialiseerde documentatie betreffende de Bevordering van de Arbeid (openbare raadpleging)	300.000
2° Werkings- en Administratiekosten van de Nationale Raad voor de Bevordering van de Arbeid (vergaderingen, verslagen, documentatie, enz...)	200.000
F	500.000

C. Algemene voorlichting — « Gedecentraliseerde » actie en propaganda : ten zetel van de Provinciecomité's voor de Bevordering van de Arbeid.

- Tentoonstellingen, symposia, colloquia, voorstellingen, demonstraties;
- Studie-week-ends en -dagen, voordrachten, congressen;
- Interprovinciale congressen;
- Wedstrijden onder ondernemingen en onder scholen, enz...;
- diploma's, getuigschriften, eretekens, trofeeën, prijzen in natura, plechtige zittingen, enz... : 1.225.000 frank.

D. Audio-visuele Afdeling.

1° Aankoop, sonorisation en ondertitelen van films; aankoop van nieuwe kopijen; aankoop en onderhoud van projectiematerieel; inrichting van filmvertoningen; uitgaven van audio-visueel materieel	F 200.000
2° Publicatie van het Algemeen Verslag van de 4 ^e Internationale Triennale van de Arbeids- en Nijverheidsfilm	125.000
F	325.000

E. Didactisch informatie- en vormingsmaterieel en psychologische actiemiddelen.

- Reizende panelen, plakbrieven, monografieën, brochures, folders, enz...;
- Diploma's, eretekens, trofeeën, aanmoedigingsprijzen in natura;
- Vervoer van materieel, onderhoud, herstellen, opslaan van tentoonstellingsmaterieel, enz. : 200.000 frank.

F. Allderlei en onvoorziën.

Deelneming aan manifestaties die tijdens het dienstjaar kunnen plaats hebben : 25.000 frank.

II. Distinctions honorifiques : 575.000 francs.

A. Cérémonie officielle du Travail.

Séance solennelle annuelle du Travail (décorés et diplômés) :

Etude, organigramme, timing, préparation, organisation, supervision, honoraires, indemnités, frais divers : 150.000 francs.

B. Insignes.

Décorations des Ordres Nationaux, des Unions Professionnelles, à titre posthume, etc. : 150.000 francs.

C. Diplômes.

Diplômes du Travail, des Unions Professionnelles, des Posthumes, des Barrettes (projets, papiers, impression, etc.) : 250.000 francs.

D. Divers et imprévus.

Survenant en cours de la cérémonie ou manifestations spéciales imprévisibles : 25.000 francs.

28-3. Lutte contre les poussières dans les charbonnages : 10.000 francs.

Crédit destiné à couvrir les dépenses résultant de l'application de l'article 7 de l'arrêté du Régent du 6 décembre 1915 (*Moniteur belge* du 29 décembre 1945) prévoyant l'organisation d'un concours en vue d'encourager et d'intensifier la lutte contre les poussières dans les mines de houille.

28-4. Participation au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations-Unies : 70.000 francs.

La participation de la Belgique au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations Unies est concrétisée par l'organisation annuelle alternativement par le département de l'Emploi et du Travail et par le Ministère de la Prévoyance sociale, d'un groupe ou cycle d'études collectif à l'intention de participants ressortissants des pays membres des Nations Unies.

Ce programme permet au personnel des services sociaux et des services ou organisations s'occupant de questions de travail des différents pays membres, d'effectuer des séjours d'études à l'étranger dont la durée varie entre 10 et 15 jours.

Les frais d'organisation des cycles ou groupes d'études, ainsi que les frais de séjour des étrangers qui offrent la réciprocité à nos nationaux sont évalués à 70.000 francs. En 1961, ce crédit figurera au budget du Ministère de l'Emploi et du Travail.

Le bénéfice de la réciprocité est offert aux diverses organisations qui contribuent à l'organisation des programmes d'études et notamment aux organisations représentatives des employeurs et des travailleurs, lesquelles supportent les frais de leurs délégués. Des fonctionnaires du département peuvent figurer également parmi les bénéficiaires et leurs frais de déplacement seront imputés à charge de ce crédit.

II. Eervolle onderscheidingen : 575.000 frank.

A. Officiële Arbeidsplechtigheid.

Jaarlijkse luisterrijke plechtigheid van de Arbeid (gedecoreerden en gediplomeerden) : Studie, organigram, timing, voorbereiding, organisatie, supervisie, honoraria, vergoedingen, allerlei onkosten : 150.000 F.

B. Eretekens.

Eretekens van Nationale Orden, van Beroepsverenigingen, posthume onderscheidingen, enz... : 150.000 F.

C. Diploma's.

Diploma's van de Arbeid, Beroepsverenigingen, Posthume, Gespen (ontwerpen, papier, druk, enz...) : 250.000 frank.

D. Allerlei en onvoorzien.

Tijdens de plechtigheid kunnende plaats hebben of speciale onvoorziene manifestaties : 25.000 frank.

28-3. Stofbestrijding in de steenkolenmijnen : 10.000 frank.

Krediet bestemd om de uitgaven te dekken voortvloeiend uit de toepassing van artikel 7 van het besluit van de Regent van 6 december 1945 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1945) dat de inrichting van een wedstrijd voorziet om de strijd tegen het stof in de steenkolenmijnen aan te moedigen en meer kracht bij te zetten.

28-4. Deelneming aan het programma voor het ruilen van sociale werkers der Verenigde Naties : 70.000 frank.

De deelneming van België aan het programma van de Verenigde Naties inzake uitwisseling van sociale werkers wordt geconcretiseerd door de jaarlijkse organisatie, beurtelings door het departement van Tewerkstelling en Arbeid en door het Ministerie van Sociale Voorzorg, van een collectieve studiegroep of studiecyclus voor deelnemers, onderdanen van de Lid-Statens der Verenigde Naties.

Door dit programma kan het personeel van de sociale diensten en van de diensten of organisaties die zich met de arbeidsvraagstukken van de verschillende Lidlanden bezighouden, studiereizen maken in het buitenland, waarvan de duur schommelt tussen 10 en 15 dagen.

De kosten voor de organisatie van de studiecyclus of groep-, alsmede de verblijfkosten voor de vreemdelingen die onze landgenoten reciprociteit aanbieden, worden op 70.000 frank geraamd. Dit krediet zal, in 1961, op de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, worden ingeschreven.

Het voordeel van de reciprociteit kan worden genoten door de diverse instellingen die bijdragen tot de organisatie van de studieprogramma's en inzonderheid door de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties die de kosten van hun afgevaardigden dragen. Tot de rechthebbenden behoren ook ambtenaren van het departement en hun reiskosten worden uitgetrokken op hetzelfde artikel van de begroting.

28-5. Frais généralement quelconques relatifs à des enquêtes spéciales concernant des recherches sur des maladies professionnelles : 100.000 francs.

Crédit prévu pour procéder éventuellement aux enquêtes dont il s'agit, lorsque celles-ci s'avèrent de toute utilité.

28-6. Octroi d'une indemnité aux aumôniers des travailleurs étrangers en Belgique : 1.877.000 francs.

Cette intervention s'avère indispensable, eu égard à la présence en Belgique d'un grand nombre de travailleurs étrangers fréquemment accompagnés de leur famille et ne connaissant pas les langues nationales.

Il est nécessaire, en effet, de les mettre à même d'exercer au mieux la pratique de leur culte et de bénéficier du maximum d'aide morale et religieuse.

Le crédit sollicité doit permettre d'allouer à leurs aumôniers une indemnité pour l'accomplissement de leur mission. Il a été ajusté aux nouvelles dispositions en matière de traitements des ministres des cultes catholiques, protestant-évangélique et israélite. (Loi du 31 juillet 1963 — *Moniteur belge* du 20 août 1963).

28-7. Subvention à l'A.S.B.L. « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » (Aide sociale aux travailleurs étrangers) : 350.000 francs.

Le subside accordé au C.I.R.E. a pour but d'aider cette association sans but lucratif à poursuivre son œuvre d'intégration des étrangers et des réfugiés en Belgique.

L'activité de cette association porte essentiellement sur l'organisation de cours de langues destinés aux travailleurs étrangers et aux réfugiés, difficilement assimilables, ainsi que sur l'accueil de contingents de réfugiés.

Afin de lui permettre de continuer à remplir efficacement sa mission, il convient de maintenir au moins, au même niveau qu'en 1963, le subside octroyé par le département.

28-8. Octroi d'une indemnité de promotion sociale pour les travailleurs : 40.000.000 de francs.

L'application, en 1964, de la loi portant instauration d'une indemnité de promotion sociale nécessite, en ce qui concerne le département de l'Emploi et du Travail, l'inscription au budget d'un crédit de 40 millions de francs.

Ce montant se répartit comme suit :

1° Octroi d'une indemnité aux jeunes travailleurs qui, en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale ou sociale, suivent des cours organisés dans ce but par les organisations de jeunesse ou les organisations représentatives des travailleurs, éventuellement en collaboration avec les employeurs : 7.000.000 de F.

2° Octroi d'une prime d'encouragement aux travailleurs qui ont terminé avec succès, dans un établissement de l'Etat ou établissement subventionné ou agréé, un cycle complet de cours ressortissant à l'enseignement du soir ou du dimanche, leur permettant d'améliorer leur qualification professionnelle : 33.000.000 de francs.

28-5. Allerlei kosten voor bijzondere onderzoekingen omtrent nasporingen over beroepsziekten : 100.000 frank.

Krediet uitgetrokken voor eventuele onderzoekingen waarvan sprake, wanneer deze zeer nuttig blijken.

28-6. Toekenning van een vergoeding aan de aalmoezeniers van de vreemde arbeiders in België : 1.877.000 frank.

Deze tussenkomst blijkt onontbeerlijk wegens de aanwezigheid in België van een groot aantal vreemde arbeiders die dikwijls van hun gezin vergezeld zijn en de beide landstalen niet kennen.

Het is inderdaad noodzakelijk deze in de gelegenheid te stellen hun geloof te belijden en een maximum van morele en geestelijke bijstand te genieten.

Het aangevraagd krediet moet toelaten aan hun aalmoezeniers een vergoeding te verlenen om hun zending te vervullen. Het werd aangepast aan de nieuwe beschikkingen inzake de wedden van de bedienaars van de katholieke, protestants-evangelische, anglikaanse en israëlitische erediensten. (Wet van 31 juli 1963 — *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1963).

28-7. Toelage aan de V.Z.W. « Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen » (Maatschappelijke hulp aan de vreemde arbeiders) : 350.000 frank.

De aan het V.V.V. verleende toelage heeft ten doel deze vereniging zonder winstoogmerk te helpen bij de voortzetting van haar werk tot integratie van de vreemdelingen in België.

Het V.V.V. houdt zich hoofdzakelijk bezig met het oprichten van taalcursussen ten behoeve van moeilijk te plaatsen vreemde arbeiders en vluchtelingen, alsmede met het onthaal van contingenten vluchtelingen.

Ten einde het in staat te stellen zijn taak op doeltreffende wijze voort te zetten dient de door het Departement verleende toelage ten minste op hetzelfde peil als in 1963 te worden gehouden.

28-8. Toekenning van een vergoeding voor sociale promotie aan de werknemers : 40.000.000 frank.

De toepassing in 1964 van de wet houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie vergt, voor het Departement van Tewerkstelling en Arbeid, de uittrekking op de begroting van een krediet van 40 miljoen franken.

Dit bedrag wordt verdeeld als volgt :

1° Toekenning van een vergoeding aan de jonge werknemers die, ten einde hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken, cursussen volgen die met dat doel door de jeugdorganisaties of de representatieve organisaties van de werknemers, eventueel in samenwerking met de werkgevers, worden ingericht : 7.000.000 frank.

2° Toekenning van een aanmoedigingspremie aan de werknemers die in een inrichting van de Staat of in een gesubsidieerde of erkende inrichting met goed gevolg een volledige tot het onderwijs met beperkt leerplan behorende cyclus van leergangen, waardoor zij hun beroepskwalificatie kunnen verhogen, hebben beëindigd : 33.000.000 frank.

ART. 29. — *Dépenses exceptionnelles.*

29-1. Paiement à l'intervention de l'Office national de l'emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs licenciés par suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier : 60.000.000 de francs.

Les mesures envisagées sont prises dans le cadre des dispositions de la loi du 25 juin 1952 portant approbation du Traité constituant la communauté européenne du charbon et de l'acier, des annexes I, II et III du protocole sur le statut de la Cour de Justice, du protocole sur les relations avec le Conseil de l'Europe et de la Convention relative aux dispositions transitoires, signés à Paris le 18 avril 1951, notamment en application des prescriptions de l'article 56 du Traité.

Il est à noter que la C.E.C.A. intervient à concurrence de $\pm 40 \%$ dans les dépenses précitées.

Il est envisagé un certain fléchissement des dépenses par rapport aux années précédentes.

ART. 29. — *Uitzonderingsuitgaven.*

29-1. Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de wederaanpassingshulp verleend aan de werknemers die ten gevolge van de sluiting van sommige ondernemingen in de kolenmijn- en staalindustrie werden ontslagen : 60.000.000 frank.

De overwogen maatregelen worden genomen in het raam van de bepalingen van de wet van 25 juni 1952 houdende goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, van de bijlagen I, II en III van het Protocol over het Statuut van het Hof van Justitie, van het Protocol van de betrekkingen met de Raad van Europa en van de Overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen, ondertekend op 18 april 1951 te Parijs, inzonderheid bij toepassing van de voorschriften van artikel 56 van het Verdrag.

Op te merken valt dat de E.G.K.S. in bovengenoemde uitgaven ten belope van $\pm 40 \%$ tegemoetkomt.

Ten opzichte van de voorgaande jaren, wordt een zekere vermindering van de uitgaven verwacht.

Tableau récapitulatif des dépenses de personnel.

Samenvattende tabel van de personeelsuitgaven.

DÉSIGNATION — AANWIJZING	Administration centrale — Hoofdbestuur			Services extérieurs — Buitendiensten			Totaux — Totalen		
	Cadre — Kader	Effectif — Effectief	Evaluation — Raming	Cadre — Kader	Effectif — Effectief	Evaluation — Raming	Cadre — Kader	Effectif — Effectief	Evaluation — Raming
Services définitifs. — <i>Vaste diensten</i>	363	316 25 (1)	56.853.000	443	352 54 (1)	59.982.000	806	668 79 (1)	116.835.000
Services temporaires. — <i>Tijdelijke diensten</i>	11	10	1.460.000	—	—	—	11	10	1.460.000
Agents en disponibilité. — <i>Ter beschikking gesteld personeel</i>	—	11	318.000	—	11	339.000	—	22	657.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> .	374	337 25 (1)	58.631.000	443	363 54 (1)	60.321.000	817	700 79 (1)	118.952.000

(1) Personnel auxiliaire (full-time ou à prestations incomplètes). — *Hulp personeel (full-time of met onvolledige prestaties).*

(34 a)

N° 5 XVII

1963 - 1964

Tableau de décomposition de dépenses de personnel
Uitenzettingstabel der personeelsuitgaven

Cfr. 35 mm.

2 plans

ANNEXES

PREVISIONS BUDGETAIRES POUR L'EXERCICE 1964 DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

TABLEAUX DES RECETTES ET DES DEPENSES.

BIJLAGEN

BUDGETTAIRE VOORZIENINGEN VOOR HET DIENSTJAAR 1964 VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

TABELLEN DER ONTVANGSTEN EN DER UITGAVEN.

A. — OFFICE NATIONAL DE L'EMPLOI.

A. — RIJSDIENST VOOR ARBEIDSVOORZIENING.

4. RECETTES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 présomées vermoedelijke	1962 effectuées gedaan	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41.					HOOFDSTUK 41.	
411.01	Produit de vente (imprimés)	20	20	15	Opbrengst van de verkoop van druk- werken).	411.01
03	Produits des prestations :				Opbrengst van prestaties :	03
a)	en matière de réadaptation des prisonniers de guerre et résistants armés (pour mémoire)	—	—	—	a) inzake herscholing der krijgsge- vangenen en gewapende weer- standers (pro memorie).	
b)	en matière de réadaptation des prisonniers politiques (pour mé- moire)	—	—	—	b) inzake herscholing politieke ge- vangenen (pro memorie).	
c)	en matière d'indemnité de cons- truction	6.000	5.000	—	c) inzake «vergoeding-bouw»	
05	Récupération des paiements indus :				Terugvordering van ten onrechte be- taalde sommen :	05
a)	en matière d'allocations de chômage	30.000	30.000	35.816	a) inzake werkloosheidsuitkeringen.	
b)	en matière d'avances aux chômeuses ayant atteint l'âge de la pension (pour mémoire)	—	—	643	b) inzake voorschotten aan pensioen- gerechtigde werkloze vrouwen (pro memorie)	
c)	provenant de dépenses fonctionnelles	2.000	2.000	2.588	c) voortkomend van functionele uitgaven.	
d)	provenant de frais administratifs	910	900	1.073	d) voortkomend van beheerskosten	
		32.910				
08	Recettes de transferts :				Ontvangsten van overdrachten :	08
a)	Office national de sécu- rité sociale	2.786.000	2.702.000	2.591.084	a) Rijksdienst voor maatschappe- lijke zekerheid.	
b)	Fonds national de retraite des ouvriers mineurs	122.000	132.000	138.216	b) Pensioenfonds voor mijnwerkers.	
		2.908.000				
09	Récupération de frais administratifs exposés pour compte de tiers	1.500	1.515	1.276	Terugvordering van beheerskosten ten laste genomen voor rekening van derden.	09
412.01	Recettes de publications	45	45	45	Ontvangsten van publicaties.	412.01
413.01	Intérêts sur placements	750	750	—	Interesten op beleggingen.	413.01
414.04	Produit de la vente d'archives	80	80	63	Opbrengst van de verkoop van archief.	414.04
05	Produit de la vente d'objets fabriqués par les réadaptés	500	500	413	Opbrengst van de verkoop van door herscholden afgewerkte produkten.	05
06	Intervention de tiers dans les travaux réalisés avec la collaboration des réadaptés	—	250	—	Tussenkost van derden in werken uitgevoerd met behulp van her- scholden.	06
07	Diverses recettes accidentelles	21	21	22	Diverse toevallige ontvangsten	07
Totaux pour le Chapitre 41		2.949.826	2.875.081	2.771.254	Totalen voor Hoofdstuk 41.	

CHAPITRE 43.

HOOFDSTUK 43.

430.01	Produit de la vente d'un terrain (pour mémoire)	—	—	5.646	Opbrengst van de verkoop van een bouwgrond (pro memorie).	430.01
02	Produit de la vente de mobilier	50	50	11	Opbrengst van de verkoop van meu- bilair.	02
03	Produit de la vente de machines	30	30	—	Opbrengst van de verkoop van ma- chines.	03
04	Produit de la vente de matériel	50	50	58	Opbrengst van de verkoop van mate- riël.	04
Totaux pour le Chapitre 43. . . .		130	130	5.715	Totalen voor Hoofdstuk 43.	

4. RECETTES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 présomées vermoedelijke	1962 effectuées gedaan	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 44.					HOOFDSTUK 44.	
444.03	Produits divers du patrimoine immobilier	100	100	93	Diverse opbrengsten van het onroerend patrimonium.	444.03
04	Remboursement sur avances récupérables accordées au personnel :				Terugbetaling op verhaalbare voorschotten toegestaan aan het personeel :	04
	a) pour prêts sociaux	150	150	158	a) voor leningen van sociale aard.	
	b) pour l'achat de véhicules automobiles	400	400	107	b) voor de aankoop van autorijtuigen.	
		550				
05	Remboursement sur avances récupérables consenties à des tiers :				Terugbetaling op verhaalbare voorschotten toegestaan aan derden :	05
	a) avance à la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage	325	325	325	a) voorschot aan de Hulpkas voor betaling van werkloosheidsuitkeringen.	
	b) avance à la Ville d'Anvers	630	630	630	b) voorschot aan de Stad Antwerpen	
	c) avance à la Ville de Gand	205	205	205	c) voorschot aan de Stad Gent.	
	d) divers	10	10	5	d) diversen.	
	e) excédent d'avances C.A. P.A.C. (pour mémoire)	—	—	7.318	e) overschot voorschotten H.V.W. (pro memorie).	
		1.170				
10	Remboursements par les communes, les provinces et les pouvoirs publics de leur quote-part dans les indemnités des chômeurs mis au travail	228.192	224.194	229.673	Terugbetaling door de gemeenten, provincien en openbare besturen van hun aandeel in de vergoedingen van tewerkgestelde werklozen.	10
11	Remboursement de cotisations de sécurité sociale sur indemnités pour accidents payées par la compagnie d'assurances	450	450	353	Terugstorting van bijdragen voor maatschappelijke zekerheid op de door de verzekeringsmaatschappij betaalde ongevallenvergoedingen.	11
Totaux pour le Chapitre 44		230.462	226.464	238.867	Totalen voor Hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45.					HOOFDSTUK 45.	
450.01	Intervention de l'Etat à fonds perdus :				Niet terugvorderbare tussenkomst van de Staat :	450.01
	a) subside ordinaire	1.920.856	2.468.656	2.062.088	a) gewone toelage.	
Totaux pour le Chapitre 45		1.920.856	2.468.656	2.062.088	Totalen voor Hoofdstuk 45.	
CHAPITRE 49.					HOOFDSTUK 49.	
(Recettes pour ordre)					(Ontvangsten voor orde)	
490	Subsides :				Toelagen :	490
01	de l'A.S.B.L. Fonds d'existence de la construction, etc.	200.000	450.000	205.000	van de V.Z.W. Fonds voor bestaanszekerheid van de bouwvakarbeiders, enz.	01
02	de l'A.S.B.L. Fonds d'existence des réparateurs de navires	12.000	12.000	9.490	van de V.Z.W. Fonds voor bestaanszekerheid van de scheepsherstellers.	02
03	du Ministère de la Défense Nationale pour réadaptation des prisonniers de guerre	32	75	—	van het Ministerie van Landsverdediging voor herscholing van de krijgsgevangenen.	03
04	du Ministère de la Santé Publique pour réadaptation des prisonniers politiques	100	200	100	van het Ministerie van Volksgezondheid voor herscholing van de politieke gevangenen.	04
05	du Ministère de la Défense Nationale pour réadaptation des résistants armés	—	25	—	van het Ministerie van Landsverdediging voor herscholing van de gewapende weerstanders.	05
06	du Ministère de l'Emploi et du Travail pour le paiement des primes aux mineurs	3.000	2.000	2.000	van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor uitbetaling van premien aan mijnwerkers.	06
07	du Ministère de l'Emploi et du Travail pour le paiement d'allocations familiales aux ouvriers frontaliers	—	3.500	4.200	van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor de uitbetaling van kindergeld aan grensarbeiders.	07

4. RECETTES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			4. ONTVANGSTEN.	
Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 présümées vermoedelijke	1962 effectuées gedaan	TEKSTEN	Art.
490.08	de la C.E.C.A. pour le paiement d'indemnités aux mineurs mis en chômage par suite de la fermeture des mines du Borinage	100	100	—	van de E.G.K.S. voor uitbetaling van vergoedingen aan werkloos geworden mijnwerkers ingevolge sluiting van mijnen in de Borinage.	490.08
09	du Ministère de l'Emploi et du Travail pour le paiement de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs mis en chômage par suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier	60.000	70.000	100.000	van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor uitbetaling van de hulp bij omscholing aan de mijnwerkers die werkloos worden gesteld ingevolge de sluiting van zekere mijnen en staalbedrijven.	09
10	de la C.E.C.A. à titre d'intervention dans les dépenses reprises à l'article 590.09	24.000	28.000	44.463	van de E.G.K.S. als tussenkomst in de uitgaven onder artikel 590.09 vermeld.	10
12	du Ministère de la Prévoyance Sociale pour le paiement de l'allocation temporaire aux travailleurs frontaliers et saisonniers en état d'incapacité de travail	16.050	16.050	15.000	van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor uitbetaling van tijdelijke vergoedingen aan de grens- en seizoenarbeiders die werkonbekwaam zijn.	12
15	Fonds d'Existence de la Construction — Indemnité Construction	150.000	150.000	—	Fonds Bestaanszekerheid van de Bouwnijverheid «Vergoeding-bouw».	15
16	Subsides du Fonds National de reclassement social des handicapés.	1.600	300	—	Toelage van het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen.	16
—	Récupérations d'allocations indûment payées, à reverser :				Terugvorderingen van ten onrechte uitbetaalde vergoedingen, terug te storten aan de :	—
490.51	à l'A.S.B.L. Fonds d'existence de la construction	1.000	1.000	398	V.Z.W. Fonds voor bestaanszekerheid van de bouwvakarbeiders.	490.51
53	au Trésor pour compte du Ministère de la Défense Nationale (Prisonniers de guerre)	1	1	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Landsverdediging (krijgsgevangenen).	53
54	au Trésor pour compte du Ministère de la Défense Nationale (Résistants armés)	—	1	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Landsverdiging (gewapende weerstanders).	54
55	au Trésor pour compte du Ministère de la Santé Publique (prisonniers politiques)	1	1	3	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Volksgezondheid (politieke gevangenen).	55
56	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (primes aux mineurs)	2.000	2.000	1.716	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (premiën aan mijnwerkers).	56
57	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (allocations familiales aux frontaliers)	—	1	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (kindergeld aan grensarbeiders).	57
58	au Trésor pour compte du Ministère des Affaires Economiques (allocations compensatoires)	50	50	21	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Economische Zaken (compensatievergoedingen).	58
59	à la C.E.C.A. (indemnité d'attente)	20	20	5	E.G.K.S. (wachtvergoedingen).	59
60	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (allocations spéciales temporaires C.E.C.A.)	500	500	1.031	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (tijdelijke toelagen E.G.K.S.).	60
61	à la C.E.C.A. (allocation chômage partiel)	—	—	—	E.G.K.S. (vergoedingen gedeeltelijke werkloosheid).	61
63	aux Organismes payeurs (Récupérations effectuées par les Domaines)	1.500	1.500	1.490	Betaalorganismen (invorderingen verricht door Domeinen).	63
65	à l'A.S.B.L. Fonds d'existence de la Construction — Indemnité Construction	1.000	1.000	—	V.Z.W. Fonds Bestaanszekerheid van de bouwnijverheid — «Vergoeding-Bouw».	65
	Recettes diverses (exercices antérieurs)	—	—	41.168	Diverse ontvangsten (Vorige dienstjaren).	
Totaux pour le Chapitre 49		472.954	738.324	426.085	Totalen voor Hoofdstuk 49.	
Totaux pour les Recettes		5.574.228	6.308.655	5.504.009	Totalen voor de ontvangsten.	

A. — OFFICE NATIONAL DE L'EMPLOI.

A. — RIJKSDIENST VOOR ARBEIDSVORZIENING.

5. DEPENSES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 prévues voorzien	1962 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.	
511.01	Rémunérations du personnel de cadre .	318.500	318.500	262.941	Bezoldigingen van het kaderpersoneel	511.01
02	Rémunérations du personnel de complé- ment	19.500	19.500	18.471	Bezoldigingen van het aanvullend per- soneel.	02
03	Charges de pensions	9.147	8.713	8.314	Lasten van pensioenen.	03
04	Charges sociales dérivant de la législa- tion sociale. — Part patronale . .	59.150	59.150	46.780	Sociale lasten voortspruitend uit de so- ciale wetgeving. — Werkgeversaand- deel.	04
05	Charges sociales extra-légales. — Inter- vention patronale	5.070	5.070	4.128	Extra-wettelijke sociale lasten. — Werkgeversbijdrage.	05
06	Service social	4.800	2.353	2.889	Sociale dienst.	06
07	Formation professionnelle	220	220	93	Beroepsopleiding.	07
08	Indemnités couvrant des charges réelles	260	260	231	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.	08
10	Honoraires forfaitaires	205	205	186	Forfaitaire erelonen.	10
11	Intervention en matière de personnel attaché aux Maisons du Travail . .	2.948	2.756	2.393	Tussenkost in zake het personeel ver- bonden aan de Huizen van de Arbeid	11
512.01	Administrateurs	120	120	62	Beheerders.	512.01
02	Membres de commissions	3.700	3.700	2.375	Leden van commissies.	02
03	Organes de contrôle de l'Etat	150	150	150	Controleorganen van de Staat.	03
513.01	Représentation	20	20	11	Representatie.	513.01
02	Déplacements	7.350	7.347	6.142	Verplaatsingen.	02
Totaux pour le Chapitre 51 . .		431.140	428.064	355.166	Totalen voor Hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52.					HOOFDSTUK 52.	
521.01	Loyer des locaux, contributions fon- cières et charges complémentaires .	3.250	5.550	5.457	Huur van lokalen, grondbelastingen en bijkomende lasten.	521.01
02	Location de matériel et de mobilier .	3.810	3.790	2.192	Huren van materieel en meubilair.	02
03	Entretien et réparation des locaux .	12.000	12.172	15.558	Onderhoud en herstelling van de lokalen.	03
04	a) Entretien et réparation du matériel et du mobi- lier	825	820	1.048	a) Onderhoud en herstelling mate- rieel en meubilair.	04
	b) Entretien et réparation des véhicules automo- teurs propriété de l'or- ganisme	400	400	373	b) Onderhoud en herstelling aan motorvoertuigen, eigendom van de instelling.	
	c) Dépenses d'huile, essen- ce, etc. pour l'utilisa- tion de véhicules auto- moteurs propriété de l'organisme	380	380	276	c) Uitgaven inzake olie, benzine, enz. voor het gebruik van motor- voertuigen, eigendom van de instelling.	
		1.605				
05	Assurances	100	91	75	Verzekeringen.	05
07	Produits de consommation	5.925	6.728	5.752	Verbruiksprodukten.	07
08	Travaux réalisés avec le concours de tiers et la collaboration des réadaptés	750	500	493	Werken uitgevoerd met de medewer- king van derden en met behulp van herschoolden.	08
522.01	Frais de bureau généralement quel- conques	17.940	17.942	13.632	Allerhande bureaunkosten.	522.01
523.01	Frais de propagande et de publicité .	650	650	778	Kosten van propaganda en publiciteit.	523.01
02	Frais divers	—	75	—	Diverse onkosten.	02
524.01	Honoraires d'avocats et d'experts frais de procédure	240	240	144	Erelonen van advocaten en deskundi- gen gerechtskosten.	524.01
526.03	Frais de transport et de manutention .	325	360	52	Bewerkings- en vervoerkosten.	526.03
Totaux pour le Chapitre 52 . .		46.595	49.698	45.830	Totalen voor Hoofdstuk 52.	

5. DEPENSES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 prévues voorzien	1962 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 53.						
533.	Dépenses fonctionnelles proprement dites :				Eigenlijke functionele uitgaven :	533.
01	Allocations de chômage et avances aux O.P.	3.788.424	4.350.000	4.053.428	Werkloosheidsuitkeringen en voorschotten B.O.	01
02	Réadaptation professionnelle et dépenses résultant de l'application des A.R. du 24. 3. 1961	240.000	198.600	121.529	Beroepsherscholing en uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van K.B. 24. 3. 1961.	02
03	Mise au travail des chômeurs par les provinces, les communes et les pouvoirs publics.	88.958	89.865	65.098	Tewerkstelling van werklozen door de provinciën de gemeenten en de openbare besturen.	03
04	Frais d'administration des organismes payeurs	135.000	166.846	159.105	Beheerskosten van de betaalorganismen.	04
05	Examens médicaux et examen du passé professionnel des chômeurs	4.150	4.150	2.713	Medische onderzoeken en onderzoek van het beroepsverleden der werklozen.	05
07	Tutelle professionnelle des jeunes	30	1.000	6	Beroepsvoogdij der jongeren.	07
09	Intervention dans la rémunération des chômeurs involontaires d'âge avancé, handicapés ou difficiles à placer (A.R. 25.2.1961)	15.000	8.000	3.340	Tegemoetkoming in het loon van de onvrijwillige werklozen van georderde leeftijd, minder-validen of moeilijk te plaatsen (K.B. 25.2.61)	09
10	Intervention dans les frais de réinstallation des travailleurs en chômage (A.R. 20.3.1961)	2.000	1.000	72	Tegemoetkoming in de kosten van wederinstallatie der werkloze werknemers (K.B. 20.3.1961).	10
11	Intervention dans la rémunération des travailleurs touchés par la reconversion de leur entreprise (A.R. 20.3. 1961)	1.000	100		Tegemoetkoming in het loon van de werknemers die door de overschakeling van hun onderneming zijn getroffen (K.B. 20.3.1961) .	11
534.01	Exonérations, renoncations, annulations et diminutions de créances.	7.000	6.877	11.569	Ontheffing, afstand, nietigverklaring en waardevermindering van schuldvorderingen.	534.01
Totaux pour le Chapitre 53		4.281.562	4.826.438	4.416.860	Totalen voor Hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 54.						
540.03	Dépenses sur ressources avec affectation spéciale				Uitgaven op geldmiddelen met bijzondere aanwending	540.03
	Versement au Trésor : remboursement d'avances consenties.	—	—	—	Storting aan de Schatkist : terugvordering van toegestane voorschotten.	
	Remboursement au Trésor avance sur budget extraordinaire accordée pour l'année 1950/51	—	—	—	Terugstorting aan de Schatkist, voorschot op buitengewone begroting toegestaan voor het jaar 1950/51.	
Totaux pour le Chapitre 54		—	—	—	Totalen voor Hoofdstuk 54.	
CHAPITRE 55.						
550.01	Immeubles :				Onroerende goederen :	550.01
a)	pour les services administratifs.	35.000	35.000	49.882	a) voor de administratieve diensten	
b)	pour la réadaptation professionnelle	61.000	53.000	24.499	b) voor de beroepsherscholing.	
		96.000				
02	Mobilier :				Meubilair :	02
a)	pour les services administratifs.	1.900	2.624	1.796	a) voor de administratieve diensten.	
b)	pour la réadaptation professionnelle	1.000	1.000	476	b) voor de beroepsherscholing.	
c)	pour les services médico-psychotechniques	200	200	81	c) voor de medisch-psychotechnische diensten.	
		3.100	455	560		
03	Machines	655	455	560	Machines.	03

5. DEPENSES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 prévues voorzien	1962 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
550.04	Matériel :				Materieel :	550.04
	a) pour les services administratifs	1.000	1.728	654	a) voor de administratieve diensten.	
	b) pour la réadaptation professionnelle	10.000	5.000	21.984	b) voor de beroepsherscholing.	
	c) pour les services médico-psychotechniques	650	550	100	c) voor de medisch-psychotechnische diensten.	
		11.650				
05	Véhicules automobiles	500	500	496	Autovoertuigen.	05
07	Bibliothèque	80	80	72	Bibliotheek.	07
Totaux pour le Chapitre 55		111.985	100.137	100.600	Totaal voor Hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56.					HOOFDSTUK 56.	
560.07	Avances consenties au personnel :				Voorschotten toegestaan aan het personeel :	560.07
	a) à titre de prêts sociaux	150	150	145	a) als leningen van sociale aard.	
	b) pour l'achat de véhicules	1.500	1.500	170	b) voor de aankoop van autorijtuigen.	
		1.650				
08	Avances consenties à ou pour compte de tiers :				Voorschotten toegestaan aan of voor rekening van derden :	08
	a) avances pour compte de propriétaires de bâtiments occupés par l'organisme	150	150	56	a) voorschotten voor rekening van eigenaars van gebouwen betrokken door de instelling.	
	b) avance de la quote-part des communes, des provinces et des pouvoirs publics dans les indemnités aux chômeurs mis au travail	228.192	224.194	187.607	b) voorschot van het aandeel der gemeenten, provinciën en openbare besturen in de vergoedingen aan tewerkgestelde werklozen.	
		228.342				
Totaux pour le Chapitre 56		229.992	225.994	187.978	Totaal voor Hoofdstuk 56.	
CHAPITRE 59.					HOOFDSTUK 59.	
(Dépenses pour ordre)					(Uitgaven voor orde)	
590.01	Fonds d'existence de la construction (arrêté du 18 septembre 1947)	200.000	450.000	187.741	Fonds voor bestaanszekerheid van de bouwvakarbeiders (besluit van 18 september 1947).	590.01
02	Fonds d'existence des réparateurs de navires (arrêtés des 5 mars et 24 mai 1948)	12.000	12.000	9.410	Fonds voor bestaanszekerheid van de Scheepsherstellers (besluiten van 5 maart en 24 mei 1948).	02
03	Réadaptation professionnelle des prisonniers de guerre (arrêté du 31 mai 1949)	32	75	9	Beroepsherscholing krijgsgevangenen (besluit van 31 mei 1949).	03
04	Réadaptation professionnelle des prisonniers politiques (arrêté du 31 mai 1949)	100	200	44	Beroepsherscholing politieke gevangenen (besluit van 31 mei 1949).	04
05	Réadaptation professionnelle des résistants armés	—	25	—	Beroepsherscholing gewapende weerstanders.	05
06	Primes aux mineurs	3.000	2.000	1.838	Premiën aan mijnwerkers.	06
07	Allocations familiales aux ouvriers frontaliers	—	3.500	3.295	Kinderbijslag aan grensarbeiders.	07
08	Indemnités payées aux mineurs mis en chômage par suite de la fermeture de mines du Borinage	100	100	27	Vergoedingen aan mijnwerkers afgedankt ingevolge de sluiting van mijnen in de Borinage.	08
09	Aide de réadaptation accordée aux travailleurs mis en chômage par suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier	60.000	70.000	75.769	Hulp bij omscholing aan mijnwerkers die werkloos worden gesteld ingevolge de sluiting van zekere mijnen en staalbedrijven.	09
10	Versément au Trésor de la quote-part de la C.E.C.A. dans les dépenses reprises sous l'article 590.09	24.000	28.000	45.199	Storting aan de Schatkist van het aandeel van de E.G.K.S. in de uitgaven vermeld onder artikel 590.09.	10
12	Allocations temporaires aux travailleurs frontaliers et saisonniers en état d'incapacité de travail	16.050	16.050	14.971	Tijdelijke vergoedingen aan de grensen seizoenarbeiders die werkonbekwaam zijn.	12

5. DEPENSES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 prévues voorzien	1962 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
590.15	Fonds d'existence de la Construction. — Indemnité Construction	150.000	150.000	—	Fonds Bestaanszekerheid van de Bouw- nijverheid «Vergoeding-Bouw».	590.15
16	Subsides du Fonds National de reclas- sement social des handicapés	1.600	300	—	Toelage van het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen. Terugvorderingen van onrechtmatig uitbetaalde vergoedingen, terug te storten aan de :	16
	Récupérations d'allocations indûment payées à reverser :				V.Z.W. Fonds voor bestaanszekerheid van bouwvakarbeiders.	51
51	à l'A.S.B.L. Fonds d'existence de la construction	1.000	1.000	398	Schatkist voor rekening van het Minis- terie van Landsverdediging (krijgs- gevangenen).	53
53	au Trésor pour compte du Ministère de la Défense Nationale (prisonniers de guerre)	1	1	—	Schatkist voor rekening van het Minis- terie van Landsverdediging (gewa- pende weerstanders).	54
54	au Trésor pour compte du Ministère de la Défense Nationale (résistants armés)	—	1	—	Schatkist voor rekening van het Minis- terie van volksgezondheid (politieke gevangenen).	55
55	au Trésor pour compte du Ministère de la Santé Publique (prisonniers poli- tiques)	1	1	3	Schatkist voor rekening van het Minis- terie van Tewerkstelling en Arbeid (premies a/mijnwerkers).	56
56	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (primes aux mineurs)	2.000	2.000	1.716	Schatkist voor rekening van het Minis- terie van Tewerkstelling en Arbeid (kinderbijslag a/grensarbeiders).	57
57	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (allocations familiales aux frontaliers)	—	1	—	Schatkist voor rekening van het Minis- terie van Economische Zaken (com- pensatievergoedingen).	58
58	au Trésor pour compte du Ministère des Affaires Economiques (allocations compensatoires)	50	50	21	E.G.K.S. (wachtvergoedingen).	59
59	à la C.E.C.A. (indemnités d'attente).	20	20	3	Schatkist voor rekening van het Minis- terie van Tewerkstelling en Arbeid (tijdelijke toelagen E.G.K.S.).	60
60	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (allocations spéciales temporaires C.E.C.A.)	500	500	686	Betaalorganismen (invorderingen ver- richt door Domeinen).	63
63	Aux Organismes payeurs (Récupérations effectuées par les Domaines)	1.500	1.500	1.490	V.Z.W. Fonds Bestaanszekerheid van de Bouwnijverheid. — «Vergoeding- Bouw».	65
65	à l'A.S.B.L. Fonds d'Existence de la construction. — Indemnité Construc- tion	1.000	1.000	—	Terugstortingen. — Begrotingsover- schotten.	—
—	Remboursement. — Reliquats budgé- taires	—	—	52.905		
Totaux pour le Chapitre 59		472.954	738.324	395.525	Totaux voor Hoofdstuk 59.	
Totaux pour les Dépenses :		5.574.228	6.368.655	5.501.959	Totaux voor de Uitgaven :	
a)	Crédits d'engagements	—	21.500	—	a)	Vastleggingskredieten.
b)	Crédits de liquidations	5.574.228	6.368.655	5.501.959	b)	Vereffeningskredieten.

B. — CAISSE AUXILIAIRE DE PAIEMENT DES ALLOCATIONS DE CHOMAGE.**B. — HULPKAS VOOR WERKLOOSHEIDSUITKERINGEN.**

4. RECETTES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			4. ONTVANGSTEN.	
Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 présumées vermoedelijke	1962 effectuées gedaan	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41.		HOOFDSTUK 41.				
411.05	Récupération de paiements indus :				Terugvordering van niet verschuldigde betalingen :	411.05
	a) Frais de la mission statutaire	600	600	613	a) kosten van de statutaire opdracht	
	b) frais administratifs	400	400	308	b) administratiekosten.	
		1.000				
411.06	Produits des locations	218	218	—	Opbrengst van verhuringen.	411.06
411.07	Produit des cotisations et des redevances :				Opbrengst van bijdragen en retributies :	411.07
	a) subvention de l'O.N.E.M. en matière «Chômage».	27.800	26.952	31.255	a) tussenkomst van de R.V.A. inzake «Werkloosheid».	
	b) subvention de l'O.N.E.M. en matière «Frontaliers»	5	10	8	b) tussenkomst van de R.V.A. inzake «Grensarbeiders».	
	c) subvention du F.S.E. en matière «Sécurité d'Existence»	1.100	1.000	975	c) tussenkomst van het F.B.Z. inzake «Bestaanszekerheid».	
	d) avance extraordinaire de l'O.N.E.M. (pour mémoire)	—	—	30.905	d) buitengewoon voorschot van de R.V.A. (pro memorie).	
		28.905				
411.09	Récupération de frais administratifs exposés pour compte de tiers	100	2.152	3.170	Terugvordering van administratieve kosten ten laste genomen voor rekening van derden.	411.09
413.01	Intérêts sur placements	1	—	—	Interesten op beleggingen.	413.01
414.04	Produit de la vente d'archives	15	15	15	Opbrengst van de verkoop van archieven.	414.04
07	Diverses recettes accidentelles.	50	90	48	Diverse toevallige ontvangsten.	07
Totaux pour le Chapitre 41		30.289	31.437	67.297	Totalen voor Hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 43.		HOOFDSTUK 43.				
430.02	Mobilier	3	3	3	Meubilair.	430.02
03	Machines	5	5	20	Machines.	03
04	Matériel	5	30	2	Materieel.	04
05	Véhicules automobiles (pour mémoire).	—	—	20	Autovoertuigen (pro memorie).	05
07	Récupération de garanties déposées.	—	—	121	Terugvordering van gestorte waarborgen.	07
Totaux pour le Chapitre 43		13	38	166	Totalen voor Hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 44.		HOOFDSTUK 44.				
443.01	Avances remboursables des tiers.				Terugbetaalbare voorschotten van derden :	443.01
	a) avances pour frais d'administration de l'O.N.E.M.	30.900	27.800	—	a) voorschotten voor administratieve kosten van de R.V.A.	
	b) avances extraordinaires de l'O.N.E.M.	23.699	30.746	—	b) buitengewone voorschotten van de R.V.A.	
	c) avances pour frais d'administration du F.S.E.	500	1.100		c) voorschotten voor administratieve kosten van het F.B.Z.	
		55.099				
444.03	Produit de sous-locations (pour mémoire)	—	—	218	Opbrengst van verhuringen (pro memorie).	444.03
04	Remboursements sur avances récupérables accordées au personnel	100	539	44	Terugbetaling op verhaalbare voorschotten verleend aan het personeel.	04
05	Remboursements sur avances récupérables consenties à ou pour compte de tiers	100	100	55	Terugbetaling op verhaalbare voorschotten toegestaan aan of voor rekening van derden.	05

4. RECETTES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			4. ONTVANGSTEN.	
Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 présumées vermoedelijke	1962 effectuées gedaan	TEKSTEN	Art.
444.06	Remboursement sur contribution spéciale à l'ONSS	—	—	—	Terugbetaling op de bijzondere contributie aan de R.M.Z.	444.06
07	Remboursement sur indemnités accidents de travail	—	—	69	Terugbetaling van vergoedingen voor arbeidsongevallen.	07
Totaux pour le Chapitre 44 . .		55.299	60.285	386	Totalen voor Hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 49.					HOOFDSTUK 49.	
490.03	Fonds en souffrance	4.000	4.000	—	Liggende gelden.	490.03
04	Recettes des tiers :				Ontvangsten van derden :	04
	a) allocations de chômage				a) werkloosheidsuitkeringen	
	— récupérations d'allocations non-introduites 2.000		2.000	—	— terugvordering van niet ingediende vergoedingen.	
	— récupération d'allocations rejetées 1.500		1.500	—	— terugvordering van verworpen vergoedingen.	
	— récupération de frais 1.500		1.500	—	— terugvordering van kosten.	
	— avances de l'O.N.E.M. 750.000		550.000	723.095	— voorschotten van de R.V.A.	
		755.000				
	b) indemnités-gel				b) vorstvergoedingen.	
	— récupération d'allocations non-introduites 100		100	—	— terugvordering van niet ingediende vergoedingen.	
	— récupération d'allocations rejetées 300		150	—	— terugvordering van verworpen vergoedingen.	
	— récupération de frais 100		100	—	— terugvordering van kosten.	
	— avances de l'O.N.E.M. 30.000		60.000	29.140	— voorschotten van de R.V.A.	
		30.500				
	c) indemnités-construction				c) vergoedingen-bouw	
	— récupération d'allocations non-introduites 50		10	—	— Terugvordering van niet ingediende vergoedingen.	
	— récupération d'allocations rejetées 100		10	—	— terugvordering van verworpen vergoedingen.	
	— récupération de frais 30		10	—	— terugvordering van kosten.	
	— avances de l'O.N.E.M. 22.500		5.000	—	— voorschotten van de R.V.A.	
		22.680				
	d) Allocations temporaires aux frontaliers pour accidents de travail				d) tijdelijke vergoedingen aan grensarbeiders voor arbeidsongevallen	
	— récupération d'allocations non-introduites 1		1	—	— terugvordering van niet ingediende vergoedingen.	
	— récupération d'allocations rejetées 1		1	—	— terugvordering van verworpen vergoedingen.	
	— récupération de frais 1		1	—	— terugvordering van kosten.	
	— avances de l'O.N.E.M. 150		150	111	— voorschotten van de R.V.A.	
	e) allocations familiales aux frontaliers (pour mémoire). —		3.007	1.395	e) gezinsvergoedingen aan grensarbeiders (pro memorie).	
		153				
Totaux pour le Chapitre 49 . .		812.333	627.540	753.741	Totalen voor Hoofdstuk 49.	
Totaux pour les Recettes . . .		897.934	719.300	821.590	Totalen voor de Ontvangsten.	

B. — CAISSE AUXILIAIRE DE PAIEMENT DES ALLOCATIONS DE CHOMAGE.

B. — HULPKAS VOOR WERKLOOSHEIDSUITKERINGEN.

5. DEPENSES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 prévues voorzien	1962 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51.						
HOOFDSTUK 51.						
511.01	Rémunérations du personnel de cadre :				Bezoldigingen van het kaderpersoneel : 511.01	
	b) personnel statutaire	27.347	27.942	24.350	b) personeel in statutair rechtsverband.	
	c) personnel recruté à titre temporaire	935	956	925	c) tijdelijk aangeworven personeel	
02	Rémunérations du personnel de complément	5.929	9.690	6.053	Bezoldigingen van het aanvullend personeel.	02
03	Charges de pensions	369	369	97	Lasten voor pensioenen.	03
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale — Part patronale				Sociale lasten voortspruitend uit de sociale wetgeving — Patroonsaandeel	04
	a) O.N.S.S.	6.004	6.794	5.479	a) R.M.Z.	
	b) pécules de vacances	1.231	1.264	1.154	b) verlofgeld.	
	c) assurances — accidents de travail	300	300	561	c) verzekering — arbeidsongevallen.	
		7.535				
05	Charges sociales extra-légales — Intervention patronale :				Extra-wettelijke sociale lasten — Patronale tussenkomst :	05
	a) Allocations familiales	512	535	543	a) Gezinsvergoedingen.	
	b) Indemnités de décès (pour mémoire)	—	—	8	b) Vergoedingen bij overlijden (pro memorie).	
		512				
06	Service social	213	213	155	Sociale dienst.	06
08	Indemnités couvrant des charges réelles (pour mémoire)	—	—	4	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken (pro memorie).	08
09	Indemnités ne couvrant pas des charges réelles	20	20	—	Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken.	09
10	Honoraires forfaitaires et examens médicaux	16	18	16	Forfaitaire erelonen en medische onderzoeken.	10
512.01	Administrateurs	24	24	—	Beheerders.	512.01
03	Organes de contrôle de l'Etat	34	34	34	Contrôleorganen van de Staat.	03
06	Jurys d'examens	20	40	19	Examenjury.	06
513.01	Représentation	—	—	—	Representatie.	513.01
02	Déplacements	590	590	474	Verplaatsingen.	02
Totaux pour le Chapitre 51		43.544	48.789	39.872	Totalen voor Hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52.						
HOOFDSTUK 52.						
521.01	Loyers des locaux, taxes et charges.	3.870	3.870	3.649	Huur van lokalen, belastingen en lasten 521.01	
02	Location de matériel et de mobilier :				Huur van materieel en meubilair :	02
	a) Service mécanographique	1.680	1.680	1.618	a) Mecanografische dienst.	
	b) autres prestations	30	30	25	b) Andere prestaties.	
		1.710				
03	Entretien, réparation et aménagement des locaux :				Onderhoud, herstel en aanpassing van lokalen :	03
	a) Salaires et charges sociales	1.250	1.450	1.210	a) Lonen en sociale lasten.	
	b) Entretien, réparation et aménagement	1.600	1.700	1.447	b) Onderhoud, herstel en aanpassing.	
		2.850				
04	Charges accessoires pour matériel et mobilier :				Bijkomende lasten voor materieel en meubilair :	04
	a) Entretien et réparation du matériel et mobilier	70	70	79	a) Onderhoud en herstel van materieel en meubilair.	
	b) Entretien et réparation des véhicules automobiles propriété de l'organisme	50	50	45	b) Onderhoud en herstel van auto-voertuigen, eigendom van de instelling.	
	c) Dépenses d'huile, essence, etc	38	38	35	c) Uitgaven voor olie, benzine, enz.	
		158				
05	Assurances	25	25	20	Verzekeringen.	05
06	Impôts, taxes communales et provinciales	5	5	3	Belastingen, gemeente- en provincietaksen.	06
07	Produits de consommation :				Verbruiksprodukten :	07
	a) combustibles	590	650	499	a) brandstoffen.	

5. DEPENSES.			(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 prévues voorziene	1962 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.	
521.07	b) énergie électrique c) eau d) gaz	265 45 140	265 45 115	248 42 88	b) elektrische energie. c) water. d) gas.	521.07	
		1.040					
09	Divers	10	15	6	Diversen.	09	
522.01	Frais de bureau généralement quel- conques :				Allerhande bureaunkosten :	522.01	
	a) fournitures de bureau b) affranchissement du courrier c) téléphone et télégraphe d) documentation e) cotisations diverses f) pourboires et étrennes g) petit matériel h) frais de banque et de C.C.P. i) frais de mécanographie j) imprimés k) divers	250 2 400 20 — 2 65 20 300 200 10	250 10 450 20 — 2 65 20 352 240 10	261 1 398 12 — 1 64 3 277 158 7	a) bureaubenodigdheden. b) frankeerkosten. c) telefoon en telegraaf. d) dokumentatie. e) diverse bijdragen. f) drinkgeld en nieuwjaarsfooien. g) klein materieel. h) bank- en postcheckkosten. i) mecanografiekosten. j) drukwerken. k) diversen.		
		1.269					
524.01	Frais de justice	10	100	16	Gerechtskosten.	524.01	
526.01	Mécanographie (travaux à forfait)	10	10	—	Mecanografie (forfaitwerken).	526.01	
03	Frais de transport	60	60	23	Vervoerkosten.	03	
04	Indemnités diverses à des tiers	5	5	1	Diverse vergoedingen aan derden.	04	
05	Assurance responsabilité civile à l'égard des tiers	20	20	17	Verzekering burgerlijke verantwoorde- lijkheid tegenover derden.	05	
Totaux pour le Chapitre 52 . . .		11.042	11.622	10.253	Totalen voor Hoofdstuk 52.		
CHAPITRE 53.			HOOFDSTUK 53.				
533.01	Dépenses particulières proprement dites:				Eigenlijke bijzondere uitgaven :	533.01	
	a) prises en charge des re- jets en vertu de l'article 106 A. b) malis des agences c) frais de banque et de C.C.P.	600 160 230	600 160 230	611 15 103	a) tenlasteneming van verwerpingen ingevolge artikel 106 O.B. b) malis van de agentschappen. c) bank- en postcheckkosten.		
		990					
534.01	Remboursement de trop-perçu	100	100	65	Terugbetaling van te veel geïnde gelden	534.01	
02	Créances irrécouvrables	100	100	43	Oninbare schuldvorderingen.	02	
Totaux pour le Chapitre 53 . . .		1.190	1.190	837	Totalen voor Hoofdstuk 53.		
CHAPITRE 55.			HOOFDSTUK 55.				
550.02	Mobilier :				Meubilair :	550.02	
	a) acquisitions nouvelles b) renouvellement	50 130	50 130	221 —	a) nieuwe aankopen. b) vernieuwing.		
		180					
03	Machines :				Machines :	03	
	a) acquisitions nouvelles b) renouvellement	30 70	30 70	92 —	a) nieuwe aankopen. b) vernieuwing.		
		100					
04	Matériel :				Materieel :	04	
	a) acquisitions nouvelles b) renouvellement	— 100	50 120	96 —	a) nieuwe aankopen. b) vernieuwing.		
		100					
05	Véhicules automobiles :				Autovoertuigen :	05	
	a) acquisitions nouvelles (pour mémoire) b) renouvellement (pour mémoire)	— — —	— — —	228 —	a) nieuwe aankopen (pro memo- rie). b) vernieuwing (pro memorie).		
08	Garanties (pour mémoire)	—	20	7	Waarborgen (pro memorie).	08	
Totaux pour le Chapitre 55 . . .		380	470	644	Totalen voor Hoofdstuk 55.		
CHAPITRE 56.			HOOFDSTUK 56.				
560.01	Amortissement des emprunts	325	325	325	Delging van de leningen.	560.01	

5. DEPENSES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 prévues voorzien	1962 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
560.03	Remboursement des avances : a) à l'O.N.E.M. 27.800 b) au F.S.A. 1.100	28.900	28.250 894	15.710 —	Terugbetaling van voorschotten : a) aan de R.V.A. b) aan het F.B.Z.	560.03
07	Avances consenties au personnel : a) à titre de prêts sociaux 100 b) pour achats de véhicules — c) à valoir sur nouveaux barèmes —	100	80 — 20	11 — 382	Voorschotten toegestaan aan het personeel : a) ten titel van sociale leningen. b) voor aankoop van voertuigen. c) op nieuwe barema's.	07
08	Avances consenties à ou pour compte de tiers	100	100	13	Voorschotten toegestaan aan of voor rekening van derden.	08
09	Contribution spéciale à l'O.N.S.S.	20	20	—	Bijzondere contributie aan de R.M.Z.	09
Totaux pour le Chapitre 56 . . .		29.445	29.689	16.441	Totalen voor Hoofdstuk 56.	
CHAPITRE 59. (Dépenses pour ordre)					HOOFDSTUK 59. (Uitgaven voor orde)	
590.03	Affectation des fonds en souffrance	4.000	4.000	—	Aanwending van de liggende gelden.	590.03
04	Dépenses pour des tiers : a) allocations de chômage — allocations 753.000 — remboursement d'allocations récupérées indûment 500 — frais 1.500 — remboursement d'avances consenties par l'O.N.E.M. — b) indemnités-gel : — allocations 30.330 — remboursement d'allocations récupérées indûment 70 — frais 100 — remboursement d'avances consenties par l'O.N.E.M. — c) indemnités-construction : — allocations 22.620 — remboursement d'allocations récupérées indûment 30 — frais 30 — remboursement d'avances consenties par l'O.N.E.M. — d) allocations temporaires aux frontaliers pour accidents de travail : — allocations 151 — remboursement d'allocations récupérées indûment 1 — frais 1 — remboursement d'avances consenties par l'O.N.E.M. — e) allocations familiales aux frontaliers (pour mémoire) —	755.000 30.500 22.680 153	553.000 500 1.500 — 60.215 35 100 — 5.017 3 10 — 151 1 1 — 3.007	714.695 — — — 28.910 — — — — — — — 111 — —	Uitgaven voor derden : a) werkloosheidsuitkeringen. — vergoedingen. — terugbetaling van ten onrechte teruggevorderde vergoedingen. — kosten. — terugbetaling van voorschotten toegekend door de R.V.A. b) vorstvergoedingen : — vergoedingen. — terugbetaling van ten onrechte teruggevorderde vergoedingen. — kosten. — terugbetaling van voorschotten toegekend door de R.V.A. c) vergoedingen-bouw : — vergoedingen. — terugbetaling van ten onrechte teruggevorderde vergoedingen. — kosten. — terugbetaling van voorschotten toegekend door de R.V.A. d) tijdelijke vergoedingen aan grensarbeiders voor arbeidsongevallen : — vergoedingen. — terugbetaling van ten onrechte teruggevorderde vergoedingen. — kosten. — terugbetaling van voorschotten toegekend door de R.V.A. e) gezinsvergoedingen aan grensarbeiders (pro memorie).	04
Totaux pour le Chapitre 59 . . .		812.333	627.540	745.449	Totalen voor Hoofdstuk 59.	
Totaux pour les Dépenses . . .		897.934	719.300	813.496	Totalen voor de Uitgaven.	

(*) Crédits non-limitatifs.

(*) Niet beperkt krediet.

C. — FONDS NATIONAL DE RECLASSEMENT DES HANDICAPES.

C. — RIJKSFONDS VOOR SOCIALE RECLASSERING VAN DE MINDER-VALIDEN.

4. RECETTES. (En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 présumées vermoedelijke	1962 effectuées gedaan	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 41.					HOOFDSTUK 41.	
411.05	Récupération sur paiements indus de prestations	20	—	—	Terugvordering van niet verschuldigde sommen voor prestaties.	411.05
07	Produits des recettes statutaires				Opbrengsten van statutaire ontvangsten :	07
	a) supplément de primes et cotisations assurance-loi 56.743		55.716	55.519	a) aanvullende premies en bijdragen wettelijke verzekering	
	b) supplément de primes et cotisations assurance responsabilité civile - auto 74.000		69.033	69.568	b) aanvullende premies en bijdragen verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen	
	c) subside de l'Etat . . . 7.850		7.500	7.000	c) bijdrage Staat (vast te stellen door de heer Minister).	
	d) intérêts de retard . . . 10		10	—	d) achterstallige interesten	
		138.603				
09	Récupération de frais administratifs exposés pour compte de tiers :				Terugvordering van administratiekosten ten laste genomen voor rekening van derden :	09
	a) récupération de traitements et charges . . . 1.135		582	512	a) terugvordering van wedden en lasten	
	b) récupération taxes téléphoniques 15		9	4	b) terugvordering van telefoontaksen	
		1.150				
10	Récupération sur frais d'administration	15	10	—	Terugvordering op administratiekosten	10
412.00	Vente de publications.	20	20	—	Verkoop van publicaties	412.00
413.01	Intérêts sur placements	12.333	14.004	4.340	Interesten op beleggingen	413.01
414.06	Vente d'archives et de déchets	1	1	—	Verkoop van oud en waardeloos papier	414.06
07	Recettes accidentelles				Toevallige ontvangsten :	07
	a) notes de crédit de fournisseurs 10		10	4	a) kredietnota's van leveranciers	
	b) ristournes S.M.A.P. sur primes d'assurances payées 10		4	4	b) restorno's O.M.O.B. op betaalde verzekeringspremies	
	c) remboursements traitements d'accidentés . . . 60		46	8	c) terugbetaling van wedden van getroffen door een arbeidsongeval	
	d) récupération traitements et charges indus . . . 50		50	17	d) terugvordering van niet verschuldigde wedden en lasten	
	e) remboursement frais de déplacement 1		1	—	e) terugbetaling van verplaatsingskosten	
	f) autres recettes accidentelles 10		10	—	f) andere toevallige ontvangsten	
		141				
Totaux pour le Chapitre 41 . . .		152.283	147.006	136.976	Totalen voor Hoofdstuk 41.	

CHAPITRE 43.

HOOFDSTUK 43.

430.03	Produit vente matériel	—	100	—	Opbrengst uit de verkoop van materieel	430.03
04	Produit vente machines	3	10	—	Opbrengst uit de verkoop van machines	04
07	Récupération sur frais d'immobilisations	15	10	—	Terugvordering op immobilisatiekosten	07
08	Récupération de garanties déposées.	15	15	—	Terugvordering van gegeven waarborgen.	08
Totaux pour le Chapitre 43 . . .		33	135	—	Totalen voor Hoofdstuk 43.	

4. RECETTES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			4. ONTVANGSTEN.	
Art.	LIBELLES	1964 par article <i>per artikel</i>	1963 présumées <i>vermoedelijke</i>	1962 effectuées <i>gedaan</i>	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 44.						
444.04	Remboursement d'avances récupérables accordées au personnel	50	50	—	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten toegekend aan het personeel.	444.04
Totaux pour le Chapitre 44 . . .		50	50	—	Totalen voor Hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 49.						
490.01	Versements de garanties, d'arrhes	10	5	—	Storting van waarborgen, borgsommen.	490.01
03	Fonds en souffrance	100	101	1	Liggende gelden.	03
Totaux pour le Chapitre 49 . . .		110	106	1	Totalen voor Hoofdstuk 49.	
Totaux pour les Recettes . . .		152.476	147.297	136.977	Totalen voor de Ontvangsten.	

C. — FONDS NATIONAL DE RECLASSEMENT DES HANDICAPES.

C. — RIJKSFONDS VOOR SOCIALE RECLASSERING VAN DE MINDER-VALIDEN.

5. DEPENSES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 prévues voorzien	1962 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.	
511.01	Rémunération du personnel de cadre.				Bezoldiging van het kaderpersoneel : 511.01	
	Personnel statutaire assujetti à la sécurité sociale	24.255	18.461	6.341	Personnel in statutair dienstverband, onderworpen aan de maatschappelijke zekerheid.	
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale (part patronale) :				Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving (werkgeversbijdrage) :	04
	a) cotisation sécurité sociale	3.904	2.944	933	a) bijdrage maatschappelijke zekerheid	
	b) prime pour assurance accidents du travail	170	172	39	b) premie voor verzekering arbeidsongevallen	
	c) part patron dans abonnements sociaux	120	80	7	c) werkgeversbijdrage in sociale abonnements	
	d) pécule de vacances et pécule familial de vacances	790	200	176	d) vacatiegeld en gezinsvacatiegeld	
		4.984				
05	Charges sociales extra-légales (intervention patronale) :				Extra-wettelijke sociale lasten (Patronale tussenkomst) :	05
	a) allocations familiales complémentaires et pécules familiaux	630	574	105	a) aanvullende kinderbijslag en gezinsvacatiegeld	
	b) prime pour assurance accidents (au delà 200.000)	15	10	6	b) premie voor verzekering ongevallen (boven 200.000)	
		645				
06	Service social	700	543	121	Sociale dienst.	06
07	Formation professionnelle	20	17	2	Beroepsvorming.	07
10	Honoraires forfaitaires :				Forfaitaire erelonen :	10
	a) honoraires forfaitaires de médecins, d'avocats, avoués, huissiers	40	40	—	a) forfaitaire erelonen van geneesheren, advocaten, avoués, deurwaarders.	
	b) affiliation du personnel au service de santé administratif	10	10	2	b) aansluiting van het personeel bij de administratieve gezondheidsdienst	
		50				
512.01	Jetons aux membres des conseils, comités et commissions	932	621	—	Zitpenningen aan de leden van de raden, comité's en commissies.	512.01
03	Indemnités aux organes de contrôle de l'Etat :				Vergoedingen aan de controle-organen van de Staat :	03
	a) commissaires du gouvernement	36	24	—	a) regeringscommissarissen	
	b) délégué du Ministre des Finances	12	8	—	b) afgevaardigde van de Minister van Financiën	
	c) reviseurs	18	12	—	c) revisors	
		66				
513.01	Frais de représentation	—	10	—	Representatiekosten.	513.01
	Réceptions diverses	10	—	—	Diverse recepties.	
02	Frais de déplacements :				Verplaatsingskosten :	02
	a) frais réels de transport du personnel	1.375	1.214	20	a) werkelijke vervoerkosten van het personeel	
	b) frais réels de transport d'autres personnes (membres conseil, comités et commissions)	407	283	—	b) werkelijke vervoerkosten van andere personen (leden van de raden, comité's en commissies)	
	c) frais de séjour du personnel	478	377	1	c) verblijfskosten van het personeel	
	d) frais de séjour d'autres personnes (membres conseil, comités et commissions)	50	31	—	d) verblijfskosten van andere personen (leden van de raden, comité's en commissies)	
		2.310				
Totaux pour le Chapitre 51		33.972	25.631	7.753	Totalen voor Hoofdstuk 51.	

5. DEPENSES.			(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)		5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1964 par article per artikel	1963 prévues voorzien	1962 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 52.			HOOFDSTUK 52.			
521.01	Loyer des locaux, contributions foncières et charges complémentaires	3.296	2.239	923	Huur van lokalen, grondbelastingen en bijkomende lasten.	521.01
02	Location de mobilier, de matériel et machines (y compris frais d'installation)	80	89	49	Huren van meubilair, materieel en machines (installatiekosten inbegrepen).	02
03	Entretien, réparation et aménagement des locaux (y compris nettoyage par firme privée)	660	1.083	171	Onderhoud, herstel en inrichting van de lokalen (schoonmaak door private firma inbegrepen).	03
04	Entretien et réparation mobilier, matériel et machines	34	28	10	Onderhoud en herstel van meubilair, materieel en machines.	04
05	Assurance locaux et matériel	20	12	1	Verzekering lokalen en materieel.	05
07	Gaz, électricité et eau :				Gas, electriciteit en water :	07
	a) gaz	6	3	1	a) Gas	
	b) électricité	50	49	9	b) Electriciteit	
	c) eau	50	49	1	c) Water	
		106				
09	Masse d'habillement	4	8	—	Fonds voor kleding	09
522.01	Frais de bureau généralement quelconques :				Allerhande bureaunkosten :	522.01
	a) fournitures de bureau et petit matériel de bureau	300	600	82	a) bureaubenodigheden en klein bureaumaterieel	
	b) affranchissement courrier	150	148	58	b) frankeerkosten	
	c) taxes de téléphone et télégraphe	140	153	38	c) telefoon- en telegraafkosten	
	d) documentation (journaux et périodiques)	131	134	70	d) documentatie (dagbladen en tijdschriften)	
	e) cotisations diverses (participation congrès)	5	5	—	e) diverse bijdragen (deelname congressen)	
	f) pourboires et étrennes	3	2	—	f) drinkgeld en fooien	
	g) organisations d'examens	10	10	—	g) inrichting van examens	
	h) frais de banque et C.C.P. (à l'exclusion taxes d'assurances adressées aux handicapés)	25	20	—	h) bank en P.C.R. kosten (met uitsluiting van taks op assignaties verzonden aan de minder-validen)	
		764				
523.01	Frais de publication et de publicité	340	421	—	Kosten van publicaties en publiciteit.	523.01
524.01	Honoraires non forfaitaires d'avocats, avoués, huissiers	10	10	—	Niet forfaitaire honoraria van advocaten, avoués, deurwaarders.	524.01
526.01	Frais de transport	5	40	—	Vervoerkosten.	526.01
02	Frais de raccordement	5	13	—	Aansluitingskosten.	02
05	Honoraires non forfaitaires de médecins et autres (sauf contentieux et fonctionnels)	75	50	—	Niet forfaitaire honoraria van geneesheren en andere (geschillen en functionele kosten uitgezonderd).	05
06	Assurance responsabilité civile du personnel	36	25	12	Burg. aansprak. verzekering personeel.	06
07	Travaux à façon mécanographie	220	220	106	Maakloonwerk-mecanografie.	07
09	Travaux divers effectués par tiers (traductions, reliures)	25	23	—	Verschillende werken uitgevoerd door derden (vertalingen, inbinden van boeken).	09
Totaux pour le Chapitre 52		5.680	5.434	1.531	Totalen voor Hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53.			HOOFDSTUK 53.			
533.01	Prestations allouées :				Toegekende prestaties :	533.01
	a) interventions en faveur des handicapés pour leur enregistrement, fixation du protocole et réalisation de celui-ci	76.680	110.616	—	a) interventie ten voordele van de minder-validen voor hun inschrijving, vaststelling van het protocol en de verwezenlijking hiervan	
	b) subsides aux centres, services ou ateliers et sommes consacrées à la création de centres, services ou ateliers (art. 25)	34.414	—	—	b) toelagen aan de centra, diensten of werkplaatsen en bedragen bestemd voor de oprichting van centra, diensten of werkplaatsen (art. 25)	
	c) frais d'assignations	150	100	—	c) kosten van assignaties	
		111.244				

5. DEPENSES.		(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)			5. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1964 par article <i>per artikel</i>	1963 prévues <i>voorzien</i>	1962 réelles <i>werkelijke</i>	TEKSTEN	Art.
534.01	Remboursements trop perçu sur cotisations	1.000	722	171	Terugbetaling van te veel geïnde gelden op bijdragen.	534.01
07	Créances financières irrécouvrables.	10	10	—	Oninbare schuldvorderingen.	07
Totaux pour le Chapitre 53 . . .		112.254	111.448	171	Totalen voor Hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 55.					HOOFDSTUK 55.	
550.02	Mobilier	150	3.200	28	Roerende goederen.	550.02
03	Machines	50	195	—	Machines.	03
04	Matériel	85	490	3	Materieel.	04
06	Installation téléphonique privée	10	314	—	Private telefooninstallatie.	06
09	Garanties versées par le Fonds national	15	5	—	Waarborgen gestort door het Rijksfonds	09
Totaux pour le Chapitre 55 . . .		310	4.204	31	Totalen voor Hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56.					HOOFDSTUK 56.	
560.07	Avances consenties au personnel.	150	150	—	Voorschotten toegestaan aan het personeel.	560.07
Totaux pour le Chapitre 56 . . .		150	150	—	Totalen voor Hoofdstuk 56.	
CHAPITRE 59.					HOOFDSTUK 59.	
(Dépenses pour ordre)					(Uitgaven voor orde)	
590.01	Remboursements de garanties	10	5	—	Terugbetaling van waarborgen.	590.01
03	Affectation de fonds en souffrance.	100	100	—	Aanwenden van liggende gelden.	03
Totaux pour le Chapitre 59 . . .		110	105	—	Totalen voor Hoofdstuk 59.	
Totaux pour les Dépenses . . .		152.476	146.972	9.486	Totalen voor de Uitgaven.	